



# 第十七届中国西部国际博览会 意大利主宾国

ITALY Guest of Honor for the 17th WCIF in 2018



international@wcif.cn



四川会展



西博会

详情请登录西博会官方网站: [www.wcif.cn](http://www.wcif.cn)  
For more information, please visit [www.wcif.cn](http://www.wcif.cn)

中国西部国际博览会秘书处  
Secretariat of the Western China International Fair

中国·成都  
Chengdu, China

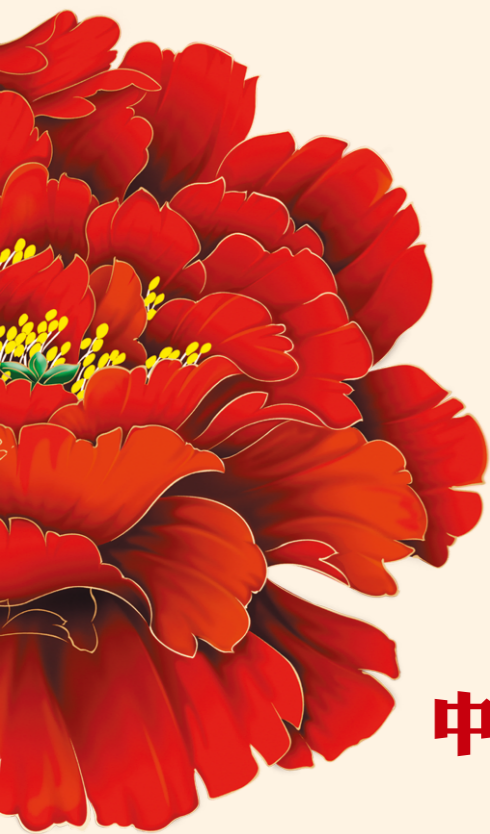
2018年9月  
September 2018



第十七届中国西部国际博览会

**意大利主宾国**

**ITALY** Guest of Honor for the 17th WCIF in 2018



## 致第十七届 中国西部国际博览会的贺信

中华人民共和国主席 习近平

值此第十七届中国西部国际博览会开幕之际,我谨向大会的召开表示热烈的祝贺!向出席大会的各界人士表示诚挚的欢迎!

西博会是中国对外开放的重要窗口,为中国西部地区参与共建“一带一路”,深化同世界各国交流合作搭建了重要平台。中国西部地区地域辽阔,资源富集,充满机遇,具有独特的区位优势,近年来在中国实施西部开发开放战略进程中取得了长足发展。中国西部地区积极参与共建“一带一路”,将进一步焕发出巨大生机活力,成为陆海内外联动、东西双向互济开放格局的重要组成部分。

本届西博会以“中国新时代、西部新作为”为主题,聚焦共建“一带一路”,对中国西部地区深化对外交流合作具有积极意义。希望与会嘉宾深入了解中国西部地区,增进彼此友谊,加强合作交流,共享开放发展新机遇。

预祝本届西博会取得圆满成功!

## Congratulatory Message to the 17th Western China International Fair

Xi Jinping, President of the People's Republic of China

Welcome to the 17th Western China International Fair (WCIF). I wish to extend warm congratulations to this event.

The WCIF is an important window for China's opening-up. It has created an important platform for western China to participate in the Belt and Road Initiative (BRI) and deepen exchange and cooperation with the rest of the world. Western China is a region full of opportunities given its vast area, rich resources and unique location. It has come a long way in development in recent years thanks to the national strategy of large-scale development and opening-up of the western region. By taking an active part in the BRI, western China is bound to unleash strong vitality and help open China further through eastward and westward links, across land and over sea.

The theme for the WCIF this year is “New Era in China, New Advances in Western China”. With a special focus on Belt and Road cooperation, the event will help deepen western China's international exchanges and cooperation. By participating in the WCIF, I hope you will gain a deeper understanding of western China, foster stronger bonds of friendship, enhance cooperation and exchange, and share the new opportunities brought about by China's opening-up and development.

I wish the WCIF a resounding success!



# 目录

CONTENTS

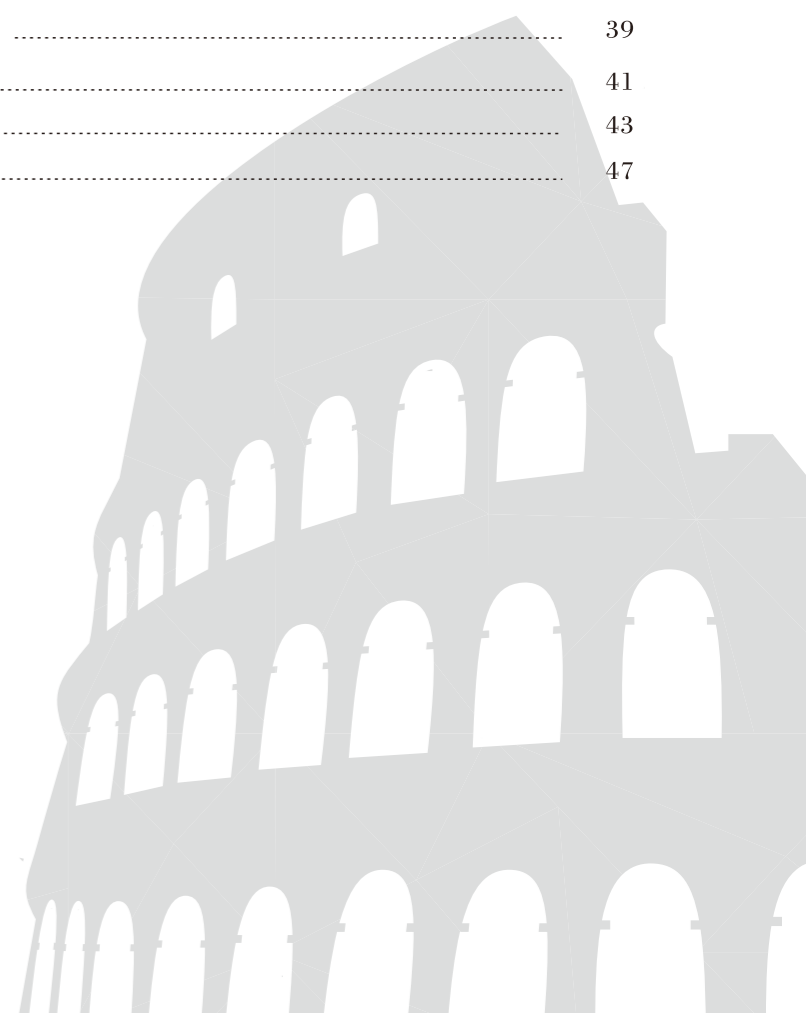


## 第十七届中国西部国际博览会 意大利主宾国

ITALY Guest of Honor for the 17th WCIF in 2018

第一篇 序言 .....	01
第二篇 领导活动 .....	05
第三篇 筹备情况 .....	09
第四篇 主宾国展览 .....	13
第五篇 第十七届西博会意大利主宾国活动表 .....	19
第六篇 主宾国系列活动 .....	23
1. 意大利国家馆开馆仪式 .....	24
2. 魅力意大利——第十七届西博会意大利主宾国开幕交响音乐会 .....	25
3. 致敬帕格尼尼——暨第55届帕格尼尼国际小提琴比赛金奖音乐会 .....	27
4. “勃拉姆斯交响曲——系列1”音乐会 .....	28
5. 意大利电影文化沙龙 .....	28
6. 2018四川——意大利产业合作与投资对接会 .....	29
7. 中意文化创新峰会 .....	31
8. 中意文化遗产保护及博物馆建设运营研讨会 .....	33
9. 中意（欧）大健康产业合作峰会 .....	35
10. 中国——意大利循环经济与可持续发展论坛 .....	37
11. 2018中意生物材料及新材料论坛 .....	39
12. 第六届中国——意大利食品安全对话 .....	41
第七篇 合作签约 .....	43
第八篇 嘉宾评论 .....	47

Chapter 1 Preface .....	01
Chapter 2 Highlights .....	05
Chapter 3 Preparations .....	09
Chapter 4 Italian Exhibition .....	13
Chapter 5 List of Italy as Guest of Honor Activities of the 17th WCIF .....	19
Chapter 6 Guest of Honor Activities .....	23
1. Opening Ceremony of the Italian National Pavilion .....	24
2. "Charm of Italy" Opening Symphony Concert of WCIF 2018 Guest of Honor Activity .....	25
3. Homage to Paganini and the 55th Paganini International Violin Competition Gold Award Concert .....	27
4. Brahms Symphony-Cycle 1 .....	28
5. Italian Movie Salon .....	28
6. Sichuan-Italy Matchmaking Conference on Industrial Cooperation and Investment .....	29
7. Sino-Italy Culture and Innovation Summit .....	31
8. Sino-Italy Workshop on Cultural Heritage Protection and Museum Planning and Management .....	33
9. Sino-Italy (Europe) Great Health Industry Cooperation Summit .....	35
10. Sino-Italy Forum on Circular Economy and Sustainable Development .....	37
11. 2018 China-Italy Biomaterials & New Materials Forum .....	39
12. The 6th Sino-Italy Food Safety Dialogue .....	41
Chapter 7 Cooperation Agreements .....	43
Chapter 8 Quotes .....	47





# 序言

在国内外各界的大力支持下，第十七届中国西部国际博览会（以下简称“西博会”）于2018年9月20日至24日在四川成都成功举办。中国国家主席习近平致贺信。中国国务院副总理胡春华、意大利副总理兼经济发展和劳动社会政策部长路易吉·迪马约出席有关活动。

本届西博会坚持以习近平新时代中国特色社会主义思想为指导，以庆祝改革开放40周年为契机，深度融入“一带一路”建设、长江经济带发展、新一轮西部开发开放等国家战略，国际化程度进一步提升。95个国家（地区）参会参展，展览总面积26万平方米。4位外国政要、3位外国前政要及40位境外省部级官员、15位驻华使节、14位总领事、3位国际组织负责人、近200位商协会代表参会，80个国家（地区）参展。第十届中国西部投资说明会暨经济合作项目签约仪式签约项目808个、总投资额7883亿元。

作为本届西博会的主宾国，来蓉参会参展的意大利政商界人士共230余人。意大利副总理兼经济发展和劳动与社会政策部长路易吉·迪马约率高访团出席。弗留利-威尼斯朱利亚大区、西西里大区、热那亚市等地方政府组织代表团参加。在开幕式暨第九届中国西部国际合作论坛上，迪马约指出，“在2020年中意两国建交50周年，我们更愿意将此次博览会称之为迈向50周年的高速路”。同时，为体现对中意关系的重视，迪马约表示，“意大利政府成立了对华合作特别小组，经济发展、劳动与社会政策副部长杰拉齐为组长，旨在全方位发展中意两国关系，协调中意两国领导层之间的对话，发展具体的合作项目，进一步促进两国商业合作和投资”。国务院副总理胡春华、省委书记彭清华分别会见了迪马约副总理。

意大利在本届西博会上展览面积2000平方米，包括意大利国家展馆和商业展馆。其中，国家展馆1200平方米，以“意大利DNA”概念，全方位展示意大利元素，分为技术创新、环境和可持续城市化、医疗健康、意大利生活范儿、食品饮料等五大版块。参展企业既有世界知名的大企业，又有行业隐形冠军之称的中小企业。凯斯帕液压（意大利最大的液压泵及液压马达生产商之一）、莱昂纳多集团（意大利最大的航空航天及国防工业企业）、波捷特建筑设计（世界建筑设计公司百强企业）、普飞尔特（成立于1965年的高品质空气过滤系统领军企业）、嘉科米尼采暖制冷公司（技术应用于世界知名摩天大楼）、希思迪水质监测、国家神经研究医院蒙迪诺基金会，泰迪罗医疗系统集团（欧洲医疗信息软件行

业的领军企业之一）、博莱科药业等企业，充分展示了行业经验、先进工艺、前沿技术等，感受了国内、川内市场的热度，实现了与国内、川内同行业企业的深度交流和精准对接，促进了川意全方位多领域的投资合作。此外，意大利名车法拉利、玛莎拉蒂，世界第四大摩托车生产商品牌韦士柏、意大利多家红酒庄、甜品商、手工业品商等参与展示。意大利国家旅游局也参与了本次展会中，并向中国参观者们呈现了一场“意大利虚拟游”。

中意双方本着专业务实精神，共同设计组织了系列主宾国活动。意大利国家馆开馆仪式由国务院副总理胡春华和意大利副总理迪马约出席。魅力意大利—第十七届西博会意大利主宾国开幕交响音乐会邀请意大利卡洛·费利切剧院交响乐团和四川交响乐团合作演出，迪马约副总理和尹力省长出席并致辞。中意文化遗产保护及博物馆建设运营研讨会、中意（欧）大健康产业合作峰会、中国—意大利循环经济与可持续发展论坛和2018中意生物材料及新材料论坛、第六届中国—意大利食品安全对话等4个专业交流活动，中意专家齐聚一堂，共同研讨并分享老龄化社会相关政策和问题管理、文化遗产保护及考古领域技术、环境保护和绿色经济发展、食品领域风险评估和防控等方面做法和经验。此外，还举办了2018四川—意大利产业合作与投资对接会、中意文化创新峰会等经贸对接和推介活动和意大利电影文化沙龙、致敬帕格尼尼音乐会和勃拉姆斯音乐会等文化活动。期间，中意双方共达成18项合作意向和协议，得到各界积极参与和广泛关注。川意合作正步入更多领域、迈向更高层次。

迪马约副总理充分肯定西博会主宾国活动推动中意合作的平台作用。迪马约副总理表示本届西博会举办恰逢中国改革开放40周年，这在中意两国不断紧密发展进程中是非常重要的，为意大利担任本届西博会主宾国倍感自豪，迪马约相信中意两国会在更多的领域开展交流和双边投资，共同为两国人民提供获得更高生活品质的机会。本届西博会展示了意大利开拓两国之间的更广泛深入合作的意愿。

中央电视台英语新闻频道、人民日报、光明日报、新华网、央广网、人民网、凤凰网、大公网，意大利国家广播电视（RAI）、意大利共和报（La Repubblica）、Agi通讯社、Ansa通讯社、意大利晚邮报（Corriere della Sera）等境内外媒体纷纷报道意大利主宾国情况，表示意大利主宾国必将助推川意全方位合作达到更高水平。



# PREFACE

With the strong support from home and abroad, the 17th Western China International Fair (WCIF) was held successfully in Chengdu, Sichuan Province from September 20 to 24, 2018, graced by Chinese President Xi Jinping's congratulatory message and presented by Mr. Hu Chunhua, Vice Premier of China's State Council and Mr. Luigi Di Maio, Italian Deputy Prime Minister and Minister of Economic Development, Labour and Social Policies.

Guided by Xi Jinping's Thought on Socialism with Chinese Characteristics for a New Era, and on the occasion of the 40th anniversary of China's Reform and Opening-up, WCIF 2018, serving "Belt and Road" Initiative, Yangtze River Economic Belt and a new round of western China opening-up and development, featured wider international participation. The 17th WCIF was joined by 95 countries (regions), with a total exhibition area of 260,000 square meters. Among the participants there were 4 foreign dignitaries, 3 former foreign dignitaries, 40 foreign provincial and ministerial officials, 15 diplomatic envoys to China, 14 consuls general in China, 3 heads of international organization as well as nearly 200 representatives of business associations and chambers of commerce. A total of 80 countries (regions) exhibited at the 17th WCIF and 808 projects with a total investment of 788.3 billion yuan were signed at the 10th Western China Investment Promotion Fair and Contract Signing Ceremony of Economic Cooperation Projects, one of the events of WCIF.

As the guest of honor for WCIF 2018, Italy sent a government and business delegation of more than 230 representatives. Mr. Luigi Di Maio, Italian Deputy Prime Minister and Minister of Economic Development, Labour and Social Policies headed a high-level delegation to the fair. Friuli-Venezia Giulia, Sicily, City of Genoa, and other Italian regions also sent delegations to the fair. At the Opening Ceremony of the 17th WCIF & the 9th Western China International Cooperation Forum, Mr. Luigi Di Maio said, "2020 will mark the 50th anniversary of the establishment of China-Italy diplomatic relations, and we are more willing to call the fair an express way leading to the 50th anniversary." To demonstrate the importance of China-Italy relations, Mr. Luigi Di Maio said, "The Italian government established a Task Force on Cooperation with China headed by Mr. Michele Geraci, Italian Undersecretary of Economic Development, Labour and Social Policies, to comprehensively develop bilateral relations, coordinate dialogues between both countries, develop cooperation projects, and further promote bilateral business cooperation and investment." Mr. Hu Chunhua, Vice Premier of China's State Council and Mr. Peng Qinghua, Secretary of the CPC Sichuan Provincial Committee met with Mr. Luigi Di Maio respectively.

Italy set up a total exhibition area of 2,000 square meters, consisting of Italian National Pavilion and Italian Business Pavilion. The Italian National Pavilion, with an area of 1,200 square meters, highlighted the concept of

"Italy Creative DNA" and covered five sectors: innovative technology, environment and sustainable urbanization, healthcare, Italian lifestyle and food & beverage, showcased Italian elements in an all-round way. Among the exhibitors there were world-renowned enterprises and SMEs known as hidden industrial champions such as Casappa Hydraulics (one of Italy's largest hydraulic pump and motor manufacturers), Leonardo S.p.A. (Italy's largest aerospace and national defense enterprise), Progetto CMR (one of World Architecture 100), General Filter Italia S.p.A. (a leading high-quality air filtration system manufacturer founded in 1965), Giacomini Heating and Cooling Technology (whose technologies are applied on world-renowned skyscrapers), Systea S.p.A., Casimiro Mondino National Neurological Institute Foundation, Dedalus Healthcare Systems Group (a European leading healthcare information software developer), Bracco Sine Pharmaceutical and other Italian enterprises. Participating enterprises displayed their industrial experience, advanced technologies, tested their popularity in China and Sichuan, held talks with their counterparts from Sichuan and across China, and promoted investment cooperation between Sichuan and Italy in an all-encompassing way. Besides, the exhibition was also participated by Italy's luxury car brands like Ferrari and Maserati, and the world's fourth largest motorcycle manufacturer Vespa, Italian wineries as well as dessert and handicraft makers. National Tourism Agency of Italy or ENIT presented a "virtual tour of Italy" to visitors.

With professionalism and pragmatism, China and Italy jointly hosted guest of honor activities. Chinese Vice Premier Hu Chunhua and his Italian counterpart Luigi Di Maio attended the opening ceremony of the Italian National Pavilion. The "Charm of Italy" Opening Symphony Concert invited Teatro Carlo Felice to perform with the Sichuan Symphony Orchestra, and it was attended and addressed by Italian Deputy Prime Minister Luigi Di Maio and Yin Li, Governor of the People's Government of Sichuan Province. Four seminars including Sino-Italy Workshop on Cultural Heritage Protection and Museum Construction & Operation, Sino-Italy (Europe) Great Health Industry Cooperation Summit, Sino-Italy Forum on Circular Economy and Green Development, 2018 China-Italy Biomaterials & New Materials Forum, the 6th Sino-Italy Food Safety Dialogue brought together Chinese and Italian experts, to share practices and experience in fields such as policies & responses for an aging society, cultural heritage protection & archaeological technologies, environmental protection & green economy development, food risk assessment, prevention and control. Economic, trade and cultural events were also organized such as 2018 Sichuan-Italy Matchmaking Conference on Industrial Cooperation and Investment, Sino-Italy Cultural Innovation Summit, Italian Film Culture Salon, Homage to Paganini Concert and Homage to Brahms Concert. During the fair, 18 cooperation intentions and agreements were reached between China and Italy, attracting active participation and wide attention. Sichuan-Italy cooperation has been elevated to a higher level covering wider fields.

Mr. Luigi Di Maio spoke highly of the role of the guest of honor activities in promoting China-Italy cooperation. WCIF 2018, coinciding with the 40th anniversary of China's reform and opening-up, was recognized as a milestone in the development of China-Italy relations, according to Mr. Luigi Di Maio. He was very proud that Italy acted as the guest of honor for WCIF 2018, believing that China and Italy would carry out exchanges and bilateral investment in more fields and jointly provide opportunities for people of both countries to enjoy a better life. The 17th WCIF showcased the readiness of Italy to broaden and deepen cooperation with China.

Domestic and overseas media covered stories of Italy as the guest of honor for WCIF 2018, including CCTV-9, People's Daily, Guangming Daily, Xinhuanet.com, CNR.cn, People.com.cn, ifeng.com, Takungpao.com, RAI, La Repubblica, AGI, ANSA and Corriere della Sera. They are convinced that Italy acting as guest of honor of WCIF 2018 is bound to advance Sichuan-Italy cooperation to a higher level.



第十七届西博会重要参会嘉宾合影。  
Group photo of VVIPs of WCIF 2018.

国务院副总理胡春华和意大利副总理兼经济发展和劳动社会政策部长路易吉·迪马约巡馆。  
Hu Chunhua, Vice Premier of the Chinese State Council and Luigi Di Maio, Italian Deputy Prime Minister and Minister of Economic Development, Labour and Social Policies visit Italian National Pavilion.





2018年9月20日，国务院副总理胡春华和意大利副总理兼经济发展和劳动社会政策部长路易吉·迪马约出席了意大利国家馆开馆仪式。  
On September 20, 2018, Hu Chunhua, Vice Premier of China's State Council and Luigi Di Maio, Italian Deputy Prime Minister and Minister of Economic Development, Labour and Social Policies at the opening ceremony of the Italian National Pavilion.



2018年9月20日，四川省委书记彭清华会见意大利副总理兼经济发展和劳动社会政策部长路易吉·迪马约。  
On September 20, 2018, Peng Qinghua, Secretary of the CPC Sichuan Provincial Committee meets with Luigi Di Maio, Italian Deputy Prime Minister and Minister of Economic Development, Labour and Social Policies.



2018年9月20日，四川省委书记彭清华和意大利副总理兼经济发展和劳动社会政策部长路易吉·迪马约见证四川省政府与意大利共和国经济发展部签署关于建立经贸合作伙伴关系谅解备忘录等4项合作协议签约。

On September 20, 2018, Peng Qinghua, Secretary of the CPC Sichuan Provincial Committee and Luigi Di Maio, Italian Deputy Prime Minister and Minister of Economic Development, Labour and Social Policies witness the conclusion of 4 cooperation agreements between the People's Government of Sichuan Province and Italy's Ministry of Economic Development, Labour and Social Policies, including the MOU on Establishment of Economic and Trade Cooperation Partnership.

2018年9月20日，意大利副总理兼经济发展和劳动社会政策部长路易吉·迪马约主旨发言。  
On September 20, 2018, Luigi Di Maio, Italian Deputy Prime Minister and Minister of Economic Development, Labour and Social Policies, delivers a keynote speech.



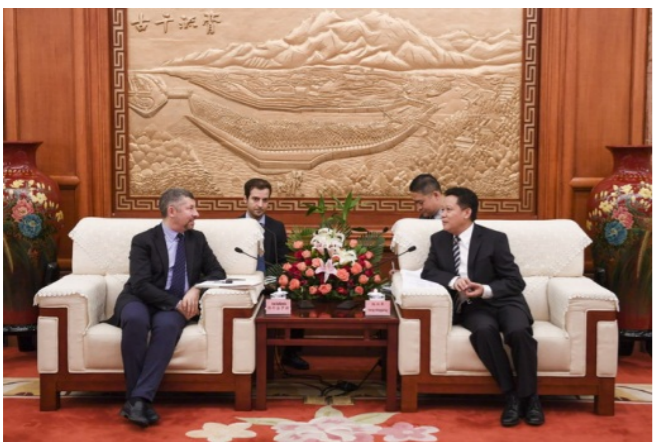


前期情况  
Preparation



2016年11月11日，尹力省长会见来访的意大利驻华大使谢国谊，双方就意大利担任第十七届西博会主宾国达成初步意向。

On November 11, 2016, Yin Li, Governor of the People's Government of Sichuan Province meets with Ettore Francesco Sequi, Italian Ambassador to China. The two sides reach initial intention on Italy acting as the guest of honor for WCIF 2018.



2017年8月2日，四川省人民政府副省长杨兴平在成都会见意大利经济发展部副部长伊万·斯卡法罗特。

On August 2, 2017, Yang Xingping, Vice Governor of Sichuan Provincial People's Government meets with Ivan Scalfarotto, Undersecretary of State at the Ministry of Economic Development of Italy in Chengdu.



2017年8月3日，意大利经济发展部副部长伊万·斯卡法罗特在访川期间宣布将担任第十七届西博会主宾国。

On August 3, 2017, Ivan Scalfarotto, Undersecretary of State at the Ministry of Economic Development of Italy announces that Italy will act as the guest country of honor for WCIF 2018 during his visit to Sichuan.

中意双方多次召开工作会谈  
Working meetings between China and Italy



2018年4月18日，第十七届西博会推介会在意大利米兰成功举办。中国驻米兰总领事馆、意大利对外贸易委员会等政府代表及意大利商协会和企业界代表共80余位嘉宾参加此次推介会。

On April 18, 2018, the 17th WCIF Presentation was successfully held in Milan, Italy, which was joined by more than 80 representatives from Consulate General of China in Milan, Italian Trade Agency as well as Italian business associations, chambers of commerce and enterprises.



中国驻米兰总领馆副总领事黄永跃在推介会上致辞。  
Huang Yongyue, Deputy Consul General of China in Milan addresses the conference.



意大利驻华大使谢国谊在推介会上视频致辞。  
Ettore Francesco Sequi, Italian Ambassador to China, extends a video message.



四川博览事务局副局长王惠君发言。  
Wang Huijun, Deputy Director General of Sichuan Bureau of Expo Affairs, speaks at the presentation.



意大利对外贸易委员会米兰办事处主任马里内拉·洛多女士发言。  
Marinella Loddo, Director of Milan Office, Italian Trade Agency, delivers a speech.

意大利在本届西博会上展览面积2000平方米，包括意大利国家展馆和商业展馆。其中，国家展馆1200平方米，以“意大利DNA”概念，全方位展示意大利元素，分为技术创新、环境和可持续城市化、医疗健康、意大利生活范儿、食品饮料等五大版块。参展企业既有世界知名的大企业，又有行业隐形冠军之称的中小企业。凯斯帕液压（意大利最大的液压泵及液压马达生产商之一）、莱昂纳多集团（意大利最大的航空航天及国防工业企业）、波捷特建筑设计（世界建筑设计公司百强企业）、普飞尔特（成立于1965年的高品质空气过滤系统领军企业）、嘉科米尼采暖制冷公司（技术应用于世界知名摩天大楼）、希思迪水质监测、国家神经研究医院蒙迪诺基金会，泰迪罗医疗系统集团（欧洲医疗信息软件行业的领军企业之一）、博莱科药业等企业，充分展示了行业经验、先进工艺、前沿技术等，感受了国内、川内市场的热度，实现了与国内、川内同行业企业的深度交流和精准对接，促进了川意全方位多领域的投资合作。

此外，意大利名车法拉利、玛莎拉蒂，世界第四大摩托车生产商品牌韦士柏、意大利多家红酒庄、甜品商、手工业品商等参与展示。

Italy set up a total exhibition area of 2,000 square meters, consisting of Italian National Pavilion and Italian Business Pavilion. The Italian National Pavilion, with an area of 1,200 square meters, highlighted the concept of "Italy Creative DNA" and covered five sectors: innovative technology, environment and sustainable urbanization, healthcare, Italian lifestyle and food & beverage, showcased Italian elements in an all-round way. Among exhibitors were world-renowned enterprises and SMEs known as hidden industrial champions such as Casappa Hydraulics (one of Italy's largest hydraulic pump and motor manufacturers), Leonardo S.p.A. (Italy's largest aerospace and national defense enterprise), Progetto CMR (one of World Architecture 100), General Filter Italia S.p.A. (a leading high-quality air filtration system manufacturer founded in 1965), Giacomini Heating and Cooling Technology (whose technologies are applied on world-renowned skyscrapers), Systea S.p.A., Casimiro Mondino National Neurological Institute Foundation, Dedalus Healthcare Systems Group (an European leading healthcare information software developer), Bracco Sine Pharmaceutical and other Italian enterprises. Participating enterprises displayed their industrial experience, advanced technologies, tested their popularity in China and Sichuan, held talks with their counterparts from Sichuan and across China, and promoted investment cooperation between Sichuan and Italy in an all-encompassing way.

Besides, the exhibition was also participated by Italy's luxury car brands like Ferrari and Maserati, and the world's fourth largest motorcycle manufacturer Vespa, Italian wineries as well as dessert and handicraft makers.

展馆设计  
Pavilion Design



意大利馆的设计呈现了DNA的螺旋结构，这也成了意大利生产的象征，即在各个方面都可再生。模块化结构的搭建使其在各具特色的展览空间中脱颖而出。通过不同材料、色彩还有尺寸的搭配，使意大利馆的搭建设计具有非凡的辨识度及无限的解释空间。

DNA螺旋结构具有极高的可视性、多功能性及可再生性。这里不仅可用于商品展示，亦可用于商务洽谈。观众可自由地在各个展位间穿梭。

The Italian National Pavilion, adopted DNA helix structure, symbolized the uniqueness of Made in Italy, namely, being renewable in all aspects. A modular structure made it eye-catching. The mix of different materials, colors and sizes made Italian design and construction distinguishable and gave it infinite room for interpretation.

DNA helix structure was highly visible, multifunctional and renewable. It could be used for product display and business talks, giving visitors great convenience to pass through different booths.

**创新科技**  
Innovative Technology

展示面积：400平方米

Exhibition area: 400m<sup>2</sup>

主张：意大利工业4.0与中国制造2025的碰撞

Theme: Encounter between Italy's Industry 4.0 and Made in China 2025

领域：先进制造业、汽车工业、航空等

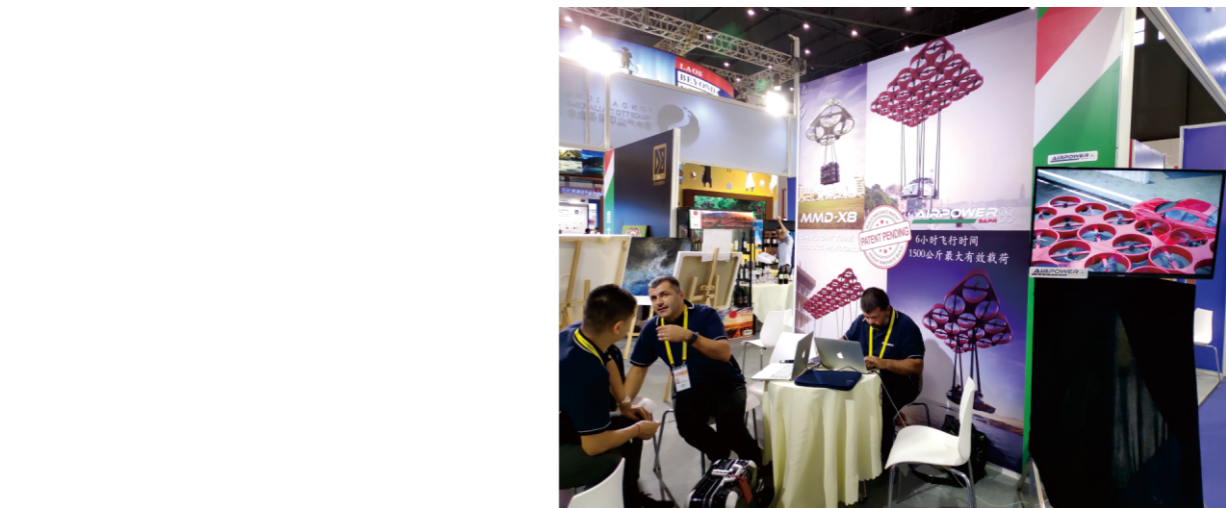
Sectors: Advanced manufacturing, automobile, aerospace, etc.

意大利是世界上唯一一个可为《中国制造2025》九大战略任务和十大战略工业领域提供科技、研究、创新、技术技能支持的国家。西博会可让公众认识并了解意大利在工业领域是中国战略合作伙伴。

Italy is the only country that can provide all-round support for the 9 strategic tasks and 10 strategic industries under the "Made in China 2025" in terms of science & technology, research, innovation and technique. WCIF is an opportunity for the public to recognize that Italy is China's strategic partner in industrial fields.

该展区彰显创新和质量的观念，是传统和创新的完美结合。通过展示科技、美感、性能、灵活性以及整体解决方案，达到两个目标：以创新和前沿的科技震撼专业观众；以设计和美感打动普通观众。

The innovative technology section showcases the concept of innovation and quality, a perfect combination of tradition and innovation. By displaying science & technology, aesthetics, performance, flexibility and overall solutions, it aims to: 1) bring extraordinary experience to trade visitors through innovation and cutting-edge technology; 2) leave a deep impression on public visitors by unique design and aesthetics.



**环境和城市可持续发展**  
Environmental and Urban Sustainability

展示面积：200平方米

Exhibition area: 200m<sup>2</sup>

主张：以人为本的绿色革命

Theme: People-oriented Green Revolution

领域：清洁能源和环保/城市可持续发展

Sectors: Clean energy, environmental protection/urban sustainability

意大利深谙城市规划、城市建设和建筑之道。在中国，节能、可替代能源和废物处理等方面有广阔空间可应用意大利的成功范本。环保和城市可持续发展方面的主题是“以人为本的绿色革命”，讲述了人类所存在的环境、意大利设计和科技，并在保证舒适度的情况下最大限度减少对环境的影响。

Italy is known for its knowhow in urban planning & construction as well as architecture. The best practices in Italy can be replicable in China concerning energy conservation, alternative energy as well as waste management. The theme of environmental protection and sustainable development is "People-oriented Green Revolution", which showed the environment, Italian design, science and technology and demonstrated how to lead a comfortable life, while minimizing impact on environment.



**健康医疗**  
Healthcare

展示面积：200平方米

Exhibition area: 200m<sup>2</sup>

主张：意生命力（最佳的意大利模式）

Theme: v-ITALY-ty (The Best Italian Model)

领域：医疗与健康产业

Sectors: Healthcare

意大利旨在呈现符合中国民众和政府需求的健康医疗模式。

Italy aims to present a healthcare model meeting the needs of Chinese people and government.

2017年彭博社将意大利评为“世界最健康的国家”。这源于有益健康的环境、安全优质的食物以及营养均衡的饮食即典型的地中海饮食及完善的医疗体系。

Bloomberg rated Italy as the healthiest country in the world in 2017, which can be attributed to healthy environment, safe and quality food, well-balanced diet, namely, typical Mediterranean diet and full-fledged medical system.

**农产品和葡萄酒**  
Farm Products and Wine

展示面积：200平方米

Exhibition area: 200m<sup>2</sup>

主张：美味、酷炫、健康的意大利饮食产品！我们都爱意大利美食美酒

Theme: ITALIAN F&B IS GOOD, IS HEALTHY, IS COOL! We all love Italian wines & food!

设有意大利经典美食美酒产品品鉴区。其他公众互动活动有：现场烹饪、意大利美酒品鉴课程、中意饮食配对展示、中意大厨展示以及各类研讨会，讨论地中海饮食（文化遗产）。

Visitors could try iconic Italian food & wine and observe cooking procedure. These sessions included Italian Wine Tasting, China-Italy Food Show, China-Italy Culinary Show, and different workshops, including those on Mediterranean diet (cultural heritage).



**意式生活方式**  
Italian Lifestyle

展示面积：200平方米

Exhibition area: 200m<sup>2</sup>

主张：优质生活的极致体验

Theme: A Total Experience for a Better Life

意大利驻重庆总领事馆举办多场活动推广意大利生活方式，如时装秀、配饰展、电影以及意大利旅游宣传片放映。

Italian Consulate General in Chongqing presents the Italian lifestyle through fashion show, accessory show, film appreciation and displaying of tourism promotion video.



## 第十七届西博会意大利主宾国活动表

### List of Italy as Guest of Honor Activities of the 17th WCIF

序号	名称	时间/地点	主要嘉宾及规模	主(承、协)办、责任单位
0	意大利新闻发布会	9月19日20:30-21:00 香格里拉酒店平乐厅	约50人 意大利主宾国代表、意大利媒体记者	意大利驻重庆总领事馆
1	意大利国家馆开馆仪式	9月20日09:00-09:10 中国西部国际博览城	约200人 中意双方政府部门、商协会、企业及媒体代表	主办单位：意大利对外贸易委员会、四川省人民政府 承办单位：意大利对外贸易委员会北京办事处、意大利驻重庆总领事馆、四川博览事务局 责任单位：意大利对外贸易委员会北京办事处
2	魅力意大利——第十七届西博会意大利主宾国开幕交响音乐会	9月20日18:30-20:30 欧洲中心云端·天府音乐厅	约800人 中意双方政府部门、商协会、高校、研究院、企业及媒体代表	主办单位：四川省文化厅、意大利驻重庆总领事馆 承办单位：四川交响乐团、意大利卡洛·费利切剧院交响乐团 支持单位：意大利驻华大使馆、意大利驻华大使馆文化处-文化中心、四川博览事务局、中国意大利商会、意大利国家电影影响多媒体工业协会 责任单位：意大利驻重庆总领事馆
3	致敬帕格尼尼——暨第55届帕格尼尼国际小提琴比赛金奖音乐会	9月21日19:30 成都特仑苏音乐厅	约850人 中意双方政府部门、商协会、企业及媒体代表	主办单位：意大利热那亚市政府、四川爱乐乐团 支持单位：意大利驻重庆总领事馆 责任单位：意大利驻重庆总领事馆(意大利热那亚市政府)
4	“勃拉姆斯交响曲-系列1”音乐会	9月22日19:30 欧洲中心云端·天府音乐厅	约850人 中意双方政府部门、商协会、高校、研究院、企业及媒体代表、普通市民	主办单位：四川省文化厅、意大利驻重庆总领事馆 承办单位：四川交响乐团、意大利卡洛·费利切剧院交响乐团 责任单位：四川省文化厅、意大利驻重庆总领事馆
5	意大利电影文化沙龙	9月21日19:30 太古里百丽宫影城	约200人 中意双方政府部门、商协会、企业及媒体代表、活动线上报名公众	主办单位：意大利驻重庆总领事馆、意大利电影音像多媒体工业协会 承办单位：成都百丽宫影城 责任单位：意大利驻重庆总领事馆

序号	名称	时间/地点	主要嘉宾及规模	主(承、协)办、责任单位
6	2018四川-意大利产业合作与投资对接会	9月20日14:30-16:00 成都香格里拉大酒店一楼锦官城厅	约200人 中意双方政府部门、协会、企业及媒体代表	主办单位：四川省人民政府、意大利驻华大使馆 承办单位：四川省投资促进局、四川省人民政府外事侨务办公室、四川博览事务局，意大利驻重庆总领事馆 责任单位：四川省投资促进局
7	中意文化创新峰会	9月21日09:00-11:20 天府国际基金小镇	约200人 中意双方政府部门、专家、学者项目负责人等国内外文化创意界代表	主办单位：成都市人民政府、意大利驻华大使馆 承办单位：天府新区成都管委会、意大利驻重庆总领事馆 责任单位：天府新区成都管委会
8	中意文化交流日	9月21日09:30-17:30 成都博物馆	约500人 中意双方政府部门、文化遗产保护专家、博物馆专家等	主办单位：意大利文化遗产、活动与旅游部、四川省文化厅(四川省文物局)、成都市文化广电新闻出版局 承办单位：意大利驻重庆总领事馆、成都博物馆、成都金沙遗址博物馆、成都文物考古研究院 责任单位：四川省文化厅(四川省文物局)
9	中意(欧)大健康产业合作峰会	9月22日 世纪城会议中心洲际宴会厅	约400人 意大利大健康代表团、省卫生计生系统、省相关康养机构、院校企业等	主办单位：意大利驻重庆总领事馆、四川博览事务局 四川省卫生计生委、西南交通大学 承办单位：西南交通大学国际老龄科学研究院(国际康养学院)、中国意大利商会、四川国际会展有限公司 责任单位：意大利驻重庆总领事馆
10	中国-意大利循环经济可持续发展论坛	9月23日 上午：世纪城国际会议中心天府厅 下午：蜀风厅和蜀汉厅	约300人 中意双方政府部门、商协会、高校、研究院、企业及媒体代表	主办单位：四川省环境保护厅、四川博览事务局、意大利驻重庆总领事馆 承办单位：四川省循环经济协会 协办单位：四川省节能低碳和应对气候变化中心、意大利绿色能源及技术环保展、意大利能源环境全球交易所、中国意大利商会 支持单位：国家节能中心、中国循环经济协会 责任单位：四川省循环经济协会
11	中意科技交流日——2018中意生物材料及新材料论坛	9月24日 世外桃源酒店 上午：玫瑰厅 下午：芙蓉厅	约200人 中意双方政府部门、商协会、高校、研究院、企业及媒体代表	主办单位：四川省科技厅、四川博览事务局、意大利驻重庆总领事馆、意大利国家研究委员会、四川大学 承办单位：国家技术转移西南中心、国家生物医学材料工程技术研究中心 协办单位：意大利国家研究委员会化学与材料技术部 四川省科技交流中心 责任单位：四川省科技厅
12	第六届中国-意大利食品安全对话	9月25日 新华宾馆	约150人 中意双方政府部门、商协会、高校、研究院、企业及媒体代表	主办单位：国家市场监督管理总局、意大利卫生部、四川省人民政府、意大利驻华大使馆 承办单位：四川省食品药品监督管理局、意大利驻重庆总领事馆、四川博览事务局、成都市郫都区人民政府 支持单位：中国经济网、四川省食品药品检验检测院 责任单位：四川省食品药品监督管理局

List of Italy as Guest of Honor Activities of the 17th WCIF

No.	Name	Time & Date/Venue	Attendees	Sponsored by (organized by or co-organized by) and responsible organization(s)
0	Italian Press Conference	20:30-21:00, Sept. 19 Pingle Ballroom, Chengdu Shangri-La Hotel	About 50 attendees incl. Italian government officials and media representatives	Consulate General of Italy in Chongqing
1	Opening Ceremony of the Italian National Pavilion	09:00-09:10, Sept. 20 Western China International Expo City	About 200 attendees incl. Chinese and Italian government officials, representatives of business associations, enterprises and media	Sponsored by: Italian Trade Commission, People's Government of Sichuan Province; Organized by: Beijing Office of Italian Trade Commission, Consulate General of Italy in Chongqing, Sichuan Bureau of Expo Affairs; Responsible organization: Beijing Office of Italian Trade Commission
2	"Charm of Italy" Opening Symphony Concert of WCIF 2018 Guest of Honor Activity	18:30-20:30, Sept. 20 Concert Hall, Business & Innovation Centre for China-Europe Cooperation (CCEC)	About 800 attendees incl. Chinese and Italian government officials, and representatives of business associations, colleges and universities, research institutes, enterprises and media	Sponsored by: Department of Culture of Sichuan Province, Consulate General of Italy in Chongqing, Sichuan Bureau of Expo Affairs; Organized by: Sichuan Symphony Orchestra, Italian Teatro Carlo Felice; Supported by: Embassy of Italy in China, Italian Institute of Culture of Embassy of Italy in China, Sichuan Bureau of Expo Affairs, China-Italy Chamber of Commerce, National Association of Multimedia Audio-Visual Film Industries (ANICA); Responsible organization: Consulate General of Italy in Chongqing
3	Homage to Paganini and the 55 <sup>th</sup> Paganini International Violin Competition Gold Award Concert	19:30, Sept. 21 Chengdu Deluxe Concert Hall	About 850 attendees incl. Chinese and Italian government officials, representatives of business associations, enterprises and media	Sponsored by: Genoa Municipal Government, Sichuan Philharmonic Orchestra; Supported by: Consulate General of Italy in Chongqing; Responsible organization: Consulate General of Italy in Chongqing (Genoa Municipal Government)
4	Brahms Symphony -Cycle 1	19:30, Sept. 22 Concert Hall, Business & Innovation Centre for China-Europe Cooperation (CCEC)	About 850 attendees incl. Chinese and Italian government officials, and representatives of business association, colleges and universities, research institutes, enterprises and media and the public	Sponsored by: Department of Culture of Sichuan Province, Consulate General of Italy in Chongqing; Organized by: Sichuan Symphony Orchestra, Italian Teatro Carlo Felice; Responsible organization: Department of Culture of Sichuan Province and Consulate General of Italy in Chongqing.
5	Italian Movie Salon	19:30, Sept. 21 Palace Cinema Taikoo Li Chengdu	About 200 attendees incl. Chinese and Italian government officials, representatives of business associations, enterprises and media and online registered audiences	Sponsored by: Consulate General of Italy in Chongqing, ANICA; Organized by: Palace Cinema Taikoo Li Chengdu; Responsible organization: Consulate General of Italy in Chongqing.
6	Sichuan-Italy Matchmaking Conference on Industrial Cooperation and Investment	14:30-16:00, Sept. 20 Jinguancheng Ballroom, Chengdu Shangri-La Hotel	About 200 incl. Chinese and Italian government officials, representatives of business associations, enterprises and media	Sponsored by: People's Government of Sichuan Province, Embassy of Italy in China; Organized by: Investment Promotion Bureau of Sichuan Province, Department of Foreign and Overseas Chinese Affairs of Sichuan Provincial People's Government, Sichuan Bureau of Expo Affairs, Consulate General of Italy in Chongqing; Responsible organization: Investment Promotion Bureau of Sichuan Province

No.	Name	Time & Date/Venue	Attendees	Sponsored by (organized by or co-organized by) and responsible organization(s)
7	Sino-Italy Culture and Innovation Summit	09:00-11:20, Sept. 21 Tianfu International Fund Town of China	About 200 attendees incl. Chinese and Italian government officials, experts, scholars, project managers in the field of cultural and creative industry	Sponsored by: Chengdu Municipal People's Government, Embassy of Italy in China; Organized by: Chengdu Management Committee of Tianfu New Area, Consulate General of Italy in Chongqing; Responsible organization: Chengdu Management Committee of Tianfu New Area
8	Sino-Italy Workshop on Cultural Heritage Protection and Museum Planning and Management	09:30-17:30, Sept. 21 Chengdu Museum	About 500 attendees incl. Chinese and Italian government officials and cultural relics protection and museum experts	Sponsored by: Italian Ministry of Cultural Heritage and Activities, Department of Culture of Sichuan Province (Sichuan Cultural Relics Administration), Chengdu Culture, Radio and TV, Press and Publication Bureau; Organized by: Consulate General of Italy in Chongqing, Chengdu Museum, Chengdu Jinsha Site Museum, Chengdu Cultural Relics and Archeology Research Institute; Responsible organization: Department of Culture of Sichuan Province (Sichuan Cultural Relics Administration)
9	Sino-Italy (Europe) Great Health Industry Cooperation Summit	Sept. 22 InterContinental Ballroom, Chengdu Century City International Convention and Exhibition Center	About 400 attendees incl. Chinese and Italian government officials, representatives of business associations, enterprises and media	Sponsored by: Consulate General of Italy in Chongqing, Sichuan Bureau of Expo Affairs, Health and Family Planning Commission of Sichuan Province, Southwest Jiaotong University; Organized by: National Interdisciplinary Institute on Aging (International School of Elderly Care), China-Italy Chamber of Commerce, Sichuan International Exhibition Co., Ltd. Responsible organization: Consulate General of Italy in Chongqing.
10	Sino-Italy Forum on Circular Economy and Sustainable Development	Sept. 23 Morning session: Tianfu Hall, Chengdu Century City International Convention Center Afternoon session: Shufeng Hall and Shuhan Hall	About 300 attendees incl. Chinese and Italian government officials, representatives of business associations, colleges and universities, research institutes, enterprises and media	Sponsored by: Sichuan Environmental Protection Department, Sichuan Bureau of Expo Affairs, Consulate General of Italy in Chongqing ; Organized by: Sichuan Association of Circular Economy; Co-organized by: Sichuan Center for Energy Saving, Low Carbon and Climate Change Response, ECOMONDO, Energy Environment Global Exchange (EEGEX), China-Italy Chamber of Commerce; Supported by: National Energy Conservation Center, China Association of Circular Economy; Responsible organization: Sichuan Association of Circular Economy.
11	2018 China-Italy Biomaterials & New Materials Forum	Sept. 23 Cynn Hotel Morning session: Meigui Hall Afternoon session: Furong Hall	About 200 attendees incl. Chinese and Italian government officials, representatives of business associations, enterprises and media	Sponsored by: Science & Technology Department of Sichuan Province, Sichuan Bureau of Expo Affairs, Consulate General of Italy in Chongqing, Italian National Research Council, Sichuan University; Organized by: National Technology Transfer Southwest Center, Sichuan Technical Exchange Center, National Research Center for Biomedical Materials and Engineering Technology; Co-organized by: Department of Chemistry and Materials Technology, Italian National Research Council, Sichuan Technical Exchange Center; Responsible organization: Science & Technology Department of Sichuan Province.
12	The 6th Sino-Italy Food Safety Dialogue	Sept. 25 Xinhua Hotel	About 150 attendees incl. Chinese and Italian government officials, representatives of business associations, colleges and universities, research institutes, enterprises and media	Sponsored by: State Administration for Market Regulation, Ministry of Health of Italy, People's Government of Sichuan Province and Embassy of Italy in China; Organized by: Sichuan Food and Drug Administration, Consulate General of Italy in Chongqing, Sichuan Bureau of Expo Affairs and People's Government of Chengdu Pidu District Supported by: China Economic Net, Sichuan Institute for Drug and Food Control; Responsible organization: Sichuan Food and Drug Administration

中意双方本着专业务实精神，共同设计组织了系列主宾国活动。意大利国家馆开馆仪式由国务院副总理胡春华和意大利副总理迪马约出席。魅力意大利—第十七届西博会意大利主宾国开幕交响音乐会邀请意大利卡洛·费利切剧院交响乐团和四川交响乐团合作演出，迪马约副总理和尹力省长出席并致辞。中意文化遗产保护及博物馆规划与管理研讨会、中意（欧）大健康产业合作峰会、中国—意大利循环经济可持续发展论坛和2018中意生物材料及新材料论坛、第六届中国—意大利食品安全对话等4个专业交流活动，中意专家齐聚一堂，共同研讨并分享老龄化社会相关政策和问题管理、文化遗产保护及考古领域技术、环境保护和绿色经济发展、食品领域风险评估和防控等方面做法和经验。此外，还举办了2018四川—意大利产业合作与投资对接会、中意文化创新峰会等经贸对接和推介活动和意大利电影文化沙龙、致敬帕格尼尼音乐会和“勃拉姆斯交响曲-系列1”音乐会等文化活动。



With professionalism and pragmatism, China and Italy jointly hosted guest of honor activities. Chinese Vice Premier Hu Chunhua and his Italian counterpart Luigi Di Maio attended the opening ceremony of Italian National Pavilion. The "Charm of Italy" Opening Symphony Concert invited Teatro Carlo Felice to perform with the Sichuan Symphony Orchestra, and it was addressed by Italian Deputy Prime Minister Luigi Di Maio and Yin Li, Governor of the People's Government of Sichuan Province. Four seminars including Sino-Italy Workshop on Cultural Heritage Protection and Museum Planning and Management, Sino-Italy (Europe) Great Health Industry Cooperation Summit, Sino-Italy Forum on Circular Economy and Green Development, 2018 China-Italy Biomaterials & New Materials Forum, the 6th Sino-Italy Food Safety Dialogue brought together Chinese and Italian experts, to share practices and experience in fields such as policies & responses for an aging society, cultural heritage protection & archaeological technologies, environmental protection & green economy development, food risk assessment, prevention and control. Economic, trade and cultural events were also organized such as 2018 Sichuan-Italy Matchmaking Conference on Industrial Cooperation and Investment, Sino-Italy Cultural Innovation Summit, Italian movie Salon, Homage to Paganini Concert and Brahms Symphony-Cycle 1.

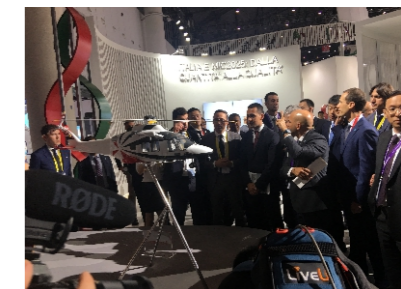


### 意大利国家馆开馆仪式

Opening Ceremony of Italian National Pavilion

9月20日上午，担任第十七届西博会主宾国的意大利迎来盛大的国家馆开馆仪式。此次展出面积达1,200平方米，展品为来自意大利不同领域的卓越产品。国务院副总理胡春华和意大利副总理兼经济发展和劳动社会政策部长路易吉·迪马约出席并剪彩。

On the morning of September 20, 2018, Italy, guest of honor of the 17th WCIF held the grand opening ceremony of Italian National Pavilion covering 1,200 square meters, showcasing the excellent products of Italy in different fields. Hu Chunhua, Vice Premier of China's State Council and Luigi Di Maio, Italian Deputy Prime Minister and Minister of Economic Development, Labour and Social Policies attended and addressed the ceremony.





## 魅力意大利—第十七届西博会意大利主宾国开幕交响音乐会

"Charm of Italy" Opening Symphony Concert of WCIF 2018 Guest of Honor Activity

2018年9月20日，“魅力意大利”由意大利驻重庆总领事馆和四川省文化厅共同举办。四川省省委书记、省长尹力、意大利副总理兼经济发展、劳动与社会政策部长路易吉·迪马约分别致辞。意大利经济发展部副部长杰拉奇、意大利驻华大使谢国谊共同出席了本次音乐会，共800名观众。音乐会在庄严的两国国歌声中拉开序幕。

音乐会由托尼·帕蒂奥指导的多媒体表演，由大师Stefano Mazzoleni指挥，并由意大利享有盛誉的剧院乐团之一——热那亚Carlo Felice交响乐团和四川交响乐团共同演奏。另外，男高音Luca Pirondini、Sonia Peruzzo以及一对意大利芭蕾舞演员带来精彩表演。

音乐会曲目包括意大利著名配乐大师尼诺·罗塔创作的《卡比利亚之夜》、《甜蜜生活》、《朱丽叶与魔鬼》、费里尼的《阿玛柯德》，以及《白夜》和《教父》等。这是一次意大利与四川顶级交响乐团的鼎力合作，融合歌剧、舞蹈、电影、旅游推广等多种元素，全面展示意大利的艺术、建筑、自然、文化之美。

On September 20, 2018, "Charm of Italy" was jointly held by the Consulate General of Italy in Chongqing and the Department of Culture of Sichuan Province. Yin Li, Deputy Secretary of the CPC Sichuan Provincial Committee and Governor of Sichuan, and Luigi Di Maio, Italian Deputy Prime Minister and Minister of Economic Development, Labour and Social Policies, delivered remarks. Michele Geraci, Undersecretary of State, Italian Ministry of Economic Development, and Ettore Francesco Sequi, Italian Ambassador to China, attended the concert, together with an estimated audience of 800. The concert opened with the solemn national anthems of the two countries.

The concert was a multimedia performance directed by Tony Palladino, conducted by Stefano Mazzoleni and jointly performed by Genoa Carlo Felice Symphony Orchestra, one of the most famous theatre orchestras in Italy, and Sichuan Symphony Orchestra. Moreover, the tenor Luca Pirondini, Sonia Peruzzo and one pair of Italian ballet dancers put on wonderful performances.

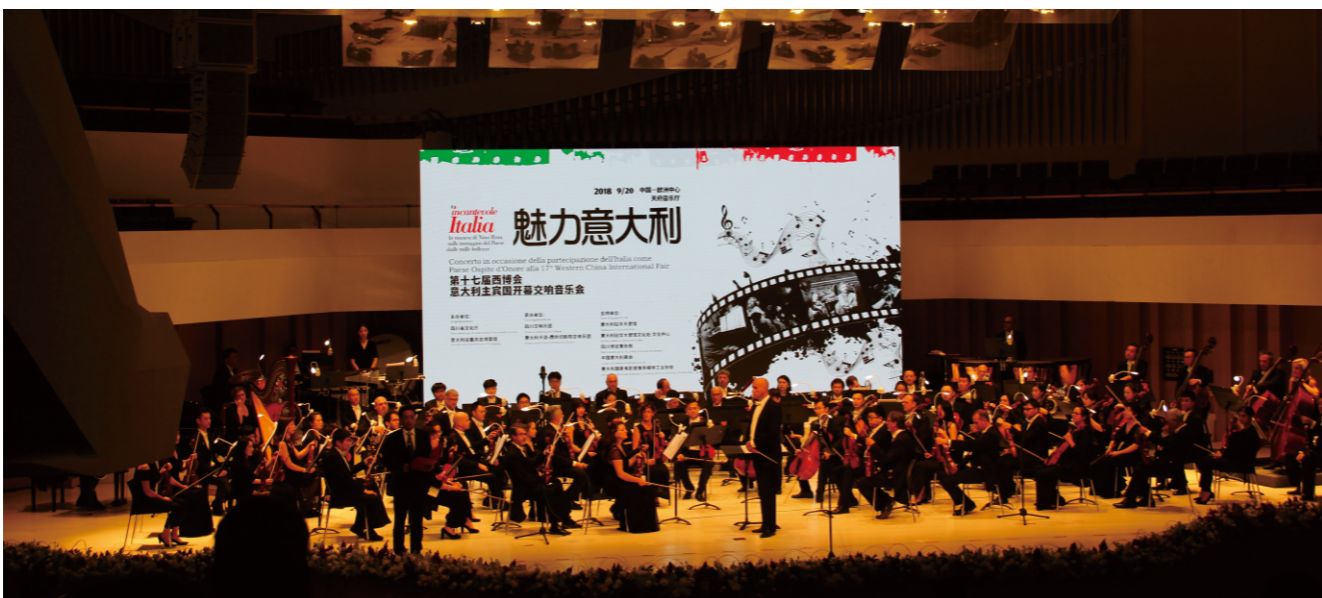
The pieces performed at the concert included the renowned Italian composer Nino Rota's *Nights of Cabiria*, *Life Is Sweet*, *Juliet of the Spirits*, *Fellini's Amarcord*, as well as *White Nights*, *Godfather*, etc. The concert, an amazing cooperation between leading Italian and Sichuan symphony orchestras, combined opera, dance, movie and tourism promotion and fully showcased the beauty of Italian art, architecture, landscape and culture.



意大利副总理兼经济发展和劳动社会政策部长路易吉·迪马约致辞。  
Luigi Di Maio, Italian Deputy Prime Minister and Minister of Economic Development, Labour and Social Policies, addresses the concert.



四川省委书记、省长尹力致辞。  
Yin Li, Deputy Secretary of the CPC Sichuan Provincial Committee and Governor of the People's Government of Sichuan Province, speaks at the concert.



## 致敬帕格尼尼——暨第55届帕格尼尼国际小提琴比赛金奖音乐会

Homage to Paganini and the 55th Paganini International Violin Competition Gold Award Concert

9月21日，主宾国意大利为大家带来了一场音乐界的饕餮盛宴——致敬帕格尼尼——暨第55届帕格尼尼国际小提琴比赛金奖音乐会。本场音乐会由热那亚市与四川爱乐乐团合作进行，并得到意大利驻重庆总领事馆的支持，音乐会的主角是来自美国的华裔Kevin Zhu，他赢得了2018年4月在热那亚举办的第55届“帕格尼尼奖”国际小提琴比赛的冠军。

该活动是为了纪念来自热那亚的、在各个时期都很伟大的作曲家和小提琴大师——尼可罗·帕格尼尼。

On September 21, Italy, the guest of honor of the 17th WCIF, offered a feast of music, namely, Homage to Paganini and the 55th Paganini International Violin Competition Gold Award Concert. The concert was co-performed by Genoa Municipal Government and Sichuan Philharmonic Orchestra and was supported by Consulate General of Italy in Chongqing. Chinese American Kevin Zhu, the leading player at the concert, won the championship of the 55th Paganini International Violin Competition, held in Genoa, April, 2018. This event was organized to pay homage to Niccolò Paganini, an extraordinary composer and violinist of Genoa.



## 勃拉姆斯交响曲一系列1

Brahms Symphony-Cycle 1

第十七届西博会意大利主宾国系列文化活动“中国四川·美之土地”四川交响乐团2018-2019音乐季——勃拉姆斯交响曲一系列1是由四川省文化厅、意大利驻重庆总领事馆主办，四川交响乐团、意大利卡洛·费利切剧院交响乐团承办的音乐会。同时也是“中国四川·美之土地”四川交响乐团2018-2019音乐季的第二场音乐会。邀请保加利亚指挥罗森·杰哥维执棒，中国青年大提琴演奏家聂佳鹏和青年小提琴演奏家谢昊明合作演出。

As one of cultural activities of the guest of honor events of the 17th WCIF, Brahms Symphony-Cycle 1, “Sichuan China, Land of Beauty”, Sichuan Symphony Orchestra 2018-2019 Symphonic Season was jointly sponsored by Department of Culture of Sichuan Province and Consulate General of Italy in Chongqing and was co-organized by Sichuan Symphony Orchestra and Italian Teatro Carlo Felice. It marked the second concert of the Sichuan Symphony Orchestra 2018-2019 Symphonic Season. Bulgarian conductor Rosen Jagovi, young Chinese cellist Nie Jiapeng and violinist Xie Haoming were invited.

## 意大利电影文化沙龙

Italian Movie Salon

9月21日，西博会主宾国意大利带着第74届威尼斯电影节“地平线单元”最佳影片《1988年的妮可》与成都的观众见面。影片刻画了一个与众不同的女性形象，年轻时为了摆脱地下丝绒乐队的光环，她走上了独立创作的道路，直至49岁，独立创作了将近二十年，妮可是否能够开始属于自己的音乐道路？

On September 21, Italy, the Guest of Honor of the 17th WCIF, presented *Nico, 1988*, the best film of Horizon Section at the 74th Venice Film Festival, to audiences in Chengdu. The film tells the story of a brave and uncompromising woman who started her independent career after leaving Velvet Underground. After nearly 20 years' independent music creation, Nico passed away at the age of 49. Let us find out more about her career in music.



## 2018四川—意大利产业合作与投资对接会

Sichuan-Italy Matchmaking Conference on Industrial Cooperation and Investment



2018四川—意大利产业合作与投资对接会于9月20日在成都香格里拉酒店举行。此活动由四川省人民政府和意大利驻华大使馆共同主办，四川省投资促进局、四川省人民政府外事侨务办公室、四川博览事务局、意大利驻重庆总领事馆共同承办。

意大利经济发展部副部长杰拉奇率领来自弗留利—威尼斯朱利亚大区、热那亚市等地的意大利政府和企业代表团参会，涉及航空、生物医药、食品饮料、港口建设、商贸服务等多个行业。

四川省人大常委会副主任刘捷、意大利经济部副部长杰拉奇出席会议并致辞，四川省投资促进局局长、省重大办主任陈光浩介绍了四川投资机遇和潜力，德阳市、四川天府新区、意大利弗留利—威尼斯朱利亚大区和热那亚市分别作推介发言。会上，四川省投资促进局、意大利驻重庆总领事馆共同发布《四川投资机会报告》，这是四川省第一本意大利语版的官方投资环境宣传材料。

经过前期对接洽谈，共有5个项目在活动中集中签约，涉及设计创意、航空航天、新材料、家居、绿色环保经济等产业。

意大利参会嘉宾与四川省有意开展国际合作的企业进行“一对一”的B2B商务洽谈，增进相互了解，寻求互利合作。

The Sichuan-Italy Matchmaking Conference on Industrial Cooperation and Investment was held in Shangri-La Hotel Chengdu on September 20, 2018. The conference was co-sponsored by People's Government of Sichuan Province and Embassy of Italy in China and co-organized by Investment Promotion Bureau of Sichuan Province, Department of Foreign and Overseas Chinese Affairs of Sichuan Provincial People's Government, Sichuan Bureau of Expo Affairs and Consulate General of Italy in Chongqing.

Joined by Italian government and business delegations from Friuli-Venezia Giulia, the city of Genoa, etc., led by Michele Geraci, Undersecretary of State, Italian Ministry of Economic Development, the Matchmaking Conference involved multiple industries including aviation, biomedicine, food & beverage, port construction, trade and services.

Liu Jie, Vice Chairman of the Standing Committee of Sichuan Provincial People's Congress, and Michele Geraci, Undersecretary of State, Italian Ministry of Economic Development, attended the meeting and gave a speech. Chen Guanghao, Director General of Investment Promotion Bureau of Sichuan Province and Director of Coordination and Promotion Leadership Team Office of Major Projects of Sichuan Province, introduced investment opportunities and potential in Sichuan. Deyang City of Sichuan and Tianfu New Area and Italy's Friuli-Venezia Giulia and the city of Genoa each made a presentation. At the meeting, Report on Investment Opportunities in Sichuan was jointly released by Investment Promotion Bureau of Sichuan Province and Consulate General of Italy in Chongqing, which is the first official brochure on Sichuan's investment environment in Italian.

Following previous negotiations, five projects, involving design & creativity, aviation & aerospace, new materials, home furnishing and green economy, were signed at the event.

B2B negotiations were carried out between Italian enterprises and their Sichuan counterparts intending to engage in willing cooperation, to enhance mutual understanding and seek win-win results.



## 中意文化创新峰会

Sino-Italy Culture and Innovation Summit

2018年9月21日，由成都市人民政府、意大利驻华大使馆共同主办，天府新区成都管委会、意大利驻重庆总领馆承办的中意文化创新园区联合工作委员会第一次会议暨中意文化创新峰会在天府新区隆重举行。

成都市政府副市长刘筱柳和意大利驻重庆总领事倪飞出席活动，来自中意双方200名专家、学者、项目负责人等国内外文化创意界代表齐聚一堂，就中意双方在成都中意文化创新园区的规划建设和项目推进等方面进行了专题交流和推介，并为园区未来的发展指明了方向。

2017年2月，在习近平总书记和意大利马塔雷拉总统的共同见证下，四川省政府与意大利外交与国际合作部在京共同签署《关于在四川建立中意文化创新园区的联合声明》。2017年8月，成都市政府罗强市长与意大利经济发展部斯卡法罗特副部长共同签署了《成都市人民政府与意大利驻华大使馆关于在川合作建设中意文化创新园区的意向协议》，确定建设中意文化创新园区。

On September 21, 2018, the 1st Meeting of Sino-Italian Cultural and Innovation Park Joint Working Committee & Sino-Italy Culture and Innovation Summit was held in Tianfu New Area, which was co-sponsored by Chengdu Municipal People's Government and Embassy of Italy in China and co-organized by Tianfu New Area Chengdu Management Committee and Consulate General of Italy in Chongqing.

Liu Xiaoliu, Vice Mayor of Chengdu, and Filippo Nicosia, Consul General of Italy in Chongqing, attended the event, together with 200 experts, scholars, project managers and representatives of cultural and creative community from Italy and China. They had themed discussion and presentation on the planning and construction of Chengdu Sino-Italy Culture and Innovation Park and implementation of relevant projects and mapped out the way forward for the park.

Back in February 2017 in Beijing, witnessed by General Secretary Xi Jinping and Italian President Sergio Mattarella, People's Government of Sichuan Province and Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation of Italy signed *Joint Statement on Building Sino-Italian Cultural and Innovation Park in Sichuan*. In August 2017, Luo Qiang, Mayor of Chengdu, and Ivan Scalfarotto, Undersecretary of State at the Ministry of Economic Development of Italy, signed *Agreement of Intent between Chengdu Municipal People's Government and Embassy of Italy in China on Building Sino-Italian Cultural Innovation Park in Sichuan*, confirming the construction of Sino-Italian Cultural and Innovation Park.



成都市副市长刘筱柳发言。  
Liu Xiaoliu, Vice Mayor of Chengdu, gives a speech.



意大利驻重庆总领事倪飞发言。  
Filippo Nicosia, Consul General of Italy in Chongqing, speaks at the meeting.



## 中意文化创新园区

Sino-Italian Cultural Innovation Park

中意文化创新园区位于天府新区天府文创城，是成都市重点推进的五个国别国际合作园区之一。园区规划面积约10000亩，打造以文化创意为主，涵盖创意设计、时尚艺术、商务会展等关联产业领域的国际化产业集聚区。

在中意文化创新峰会上，华谊兄弟（天府）国际艺术小镇、中意设计创新基地天府新区镜像基地两个中方项目，以及意大利美食主题公园项目、意大利时尚小镇项目、意大利电影影像和多媒体工业协会项目、意大利健康项目等一批具有意大利文化特色的项目进行了专题推介。

园区未来建成投入使用后，将会迎来更多国内外文创项目入驻，一批具有国际水平的高端文创项目落地，不仅能够带动更多的文创项目孵化，还能带动高端文创人才的引入，将助力成都进一步加快打造世界文化名城。

Located in Tianfu Cultural and Innovation Town, Tianfu New Area, Sino-Italian Cultural Innovation Park is one of the five key international cooperation parks promoted by Chengdu. With a planning area of about 10,000 mu (about 6.67 square kilometers), the park will focus on culture and creativity and be built into an international industry cluster gathering creative design, fashion art, business convention & exhibition and other relevant industries.

At the Sino-Italy Culture and Innovation Summit, two Chinese projects H. Brothers (Tianfu) International Art Town and Tianfu New Area Image Base of Sino-Italy Design & Innovation Base and a batch of projects with Italian cultural characteristics such as Italian Food Theme Park, Italian Fashion Town, Italian Movie Image and Multimedia Industry Association Project and Italian Health Project were introduced and presented.

When completed and put into service, the park will attract more domestic and overseas cultural and creative projects. With the settlement of a batch of world-level high-end cultural and creative projects, it can not only promote incubation of more cultural and creative projects but also attract more high-caliber cultural and creative talents, which will contribute to Chengdu's endeavor to become a world-famous cultural city.

## 中意文化遗产保护及博物馆规划与管理研讨会

Sino-Italy Workshop on Cultural Heritage Protection and Museum Planning and Management



中意文化遗产保护及博物馆规划与管理研讨会于2018年9月21日在成都博物馆举行。

研讨会上，来自意大利的9位文保专家、考古专家发表了主题演讲，分别就“考古公园和城市考古”“建筑文物的开发”“博物馆的管理以及文物的传播”“文物修复的专业与新科技”等主题，与中方专家学者交流了意大利在文化遗产保护及考古领域的技术、方法和经验。未来，双方将主要针对成都东华门城市考古遗址保护与利用项目展开合作。双方将通过共同组成中意城市考古与遗产保护科学联合委员会、双方考古和遗产保护专家团队定期互访、考察，共同组织高水平的学术研讨会或联合工作会议等形式，加强双方在文化遗产保护及考古领域技术、方法、经验的分享，帮助实施东华门遗址的保护与利用。

本次研讨会旨在加强中意双方在文化遗产保护和考古领域技术、方法、经验的交流，促成双方在更多领域的合作。此前，意大利那不勒斯国家考古博物馆、坎皮佛莱格瑞考古公园与中国四川省文物局签订合作协议，双方将加强在考古领域技术、方法、经验的分享，在成都东华门城市考古遗址保护与利用的项目上开展合作。



9月21日，中意文保专家、考古专家座谈会，一场盛大的文化盛宴，伴随着此刻满城飘荡的桂香，在第十七届西博会上绽放光彩。  
On September 21, Chinese and Italian experts in cultural relics conservation and archaeology gathered to share their insights, which turned out to be a remarkable event of WCIF 2018.

The Sino-Italy Workshop on Cultural Heritage Protection and Museum Planning and Management was held in Chengdu Museum on September 21, 2018.

At the workshop, 9 Italian experts in the field of cultural heritage conservation and archaeology gave keynote speeches. Under the topics of “Archaeological Parks and Urban Archaeology” “Development of Architecture Heritage” “Management of Museums and Communication of Cultural Relics” and “Restoration of Cultural Relics and New Technologies” and so on, they shared Italy’s technologies, practices and experience in cultural heritage protection and archaeology with Chinese counterparts. In future, the two sides will mainly cooperate in the protection and utilization projects of Chengdu Donghuamen Urban Archaeological Site. They will jointly set up the Sino-Italy Joint Committee for Urban Archeology and Heritage Protection Science. Archeological and heritage protection expert teams from the two sides will have regular visits and organize high-level academic seminars or joint working meetings to share technologies, practices and experience in the field of cultural heritage protection and archeology and help protect and utilize the Donghuamen site.

The workshop aims to strengthen exchanges between China and Italy on technologies, practices and experience in the field of cultural heritage protection and archeology and facilitate the two sides’ cooperation in more fields. Prior to the workshop, the National Archaeological Museum of Naples, Italy, the Campi Flegrei Archaeological Park and Sichuan Cultural Relics Administration of China signed a cooperation agreement, according to which the parties will share technologies, practices and experience in the archaeological field and cooperate in the protection and utilization projects of Chengdu Donghuamen Urban Archaeological Site.



意大利驻重庆总领事馆康达成副总领事发表演讲。  
Davide Castellani, Deputy Consul General of Italy in Chongqing, gives a speech.



参加研讨会的一部分专家在成都博物馆合影。  
Participating experts at Chengdu Museum.

## 中意（欧）大健康产业合作峰会

Sino-Italy (Europe) Great Health Industry Cooperation Summit

2018年9月22日，值西博会活动举办之际，中意（欧）大健康产业峰会在成都世纪城会展中心隆重举行，该峰会由意大利驻重庆总领事馆与意大利驻华大使馆（v-ITALY-ty项目）、西南交通大学国际老龄科学研究院、四川省卫生计生委和中国意大利商会共同举办，来自意大利的健康和医疗领域的机构代表、四川省老龄办、四川省相关康养机构、院校、企业等相关专业人士出席了本次峰会。会上主要讨论的议题有：人口老龄化、社会问题和工业机会、慢性病和公共卫生系统调整，以及专业人员的培训等。

本次峰会是意大利和四川省启动社会老龄化和银色经济产业对话合作的重要契机。

峰会上，还举行了由西南交大国际老龄科学研究院NIIA、日内瓦社会经济发展中心CSEND等知名专业智库发起的W-HAC“康养护健一体化”国际人才教育联盟启动仪式，旨在为老年友好城市和社区建设、康养产业项目可持续经营、老龄群体有尊严体面的生活，提供强有力的智力支持和资源合作。



9月22日，在中意（欧）大健康产业合作峰会活动现场举行W-HAC康养护健一体化国际人才教育联盟备忘录签署仪式。  
On Sept.22,Mou signing ceremoy on W-HAC "Rehabilitation-Healthcare Integration" International Talent Education Union.



意大利驻重庆总领事倪飞发言。  
Filippo Nicosia, Consul General of Italy in Chongqing, speaks at the summit.



意大利众议院第十二届社会事务委员会主席马里奥·马拉齐蒂表示，意大利和四川可以在医养产业领域开展更多的合作。  
Mario Marazziti, President of the 12th Social Affairs Committee of the Italian Chamber of Deputies, says that Italy and Sichuan can cooperate more in health and elderly care industries.

On September 22, 2018, during the 17th WCIF, Sino-Italy (Europe) Great Health Industry Cooperation Summit was held at Chengdu Century City International Convention and Exhibition Center. The summit was jointly held by Consulate General of Italy in Chongqing and Embassy of Italy in China (v-ITALY-ty Program), National Interdisciplinary Institute on Aging of Southwest Jiaotong University, Health and Family Planning Commission of Sichuan Province and China-Italy Chamber of Commerce. The summit was participated by representatives from Italian health and healthcare fields and professionals from Sichuan Provincial Working Committee Office on Aging and elderly care institutions, universities and enterprises in Sichuan. The main topics discussed at the summit included aging of population, social issues and industrial opportunities, chronic diseases and public health system adjustment, training of professionals, etc.

The summit is an important opportunity for Italy and Sichuan Province to initiate dialogues and cooperation in social aging and silver economy industry.

At the summit, the launching ceremony of the W-HAC "Rehabilitation-Healthcare Integration" International Talent Education Union initiated by renowned professional think tanks such as NIIA and CSEND (The Centre for Socio-Eco-Nomic Development) was also held. The Union aims to provide strong intellectual support and resource cooperation for the construction of elderly-friendly cities and communities, sustainable operation of health and elderly care projects and a dignified and decent life for the elderly group.

The summit also covered the IM-AGE program, a new cooperative program between China and Europe in which Southwest Jiaotong University, Cafoscari University of Venice and CSEND will launch a master degree's course on the aging issue.



意大利商会健康工作组负责人珊多娜斯塔索分享了意大利在应对老龄社会需求，探索出的一套综合解决方案。  
Maria Santonastaso, Coordinator of the Healthcare Working Group of the China-Italy Chamber of Commerce, shares a set of comprehensive solutions that Italy has developed in response to an aging society.

## 中国—意大利循环经济与可持续发展论坛

Sino-Italy Forum on Circular Economy and Sustainable Development

中国—意大利循环经济与可持续发展论坛于2018年9月23日在成都开幕。中意双方政府有关部门、商协会、高校、科研机构及企业代表等300余人参会。论坛围绕“绿色引领新时代，循环发展新征程”这一主题，就国内外在循环经济、节能环保、清洁能源等方面进行了深入研讨与交流。

与会代表认为，当前四川正处于转型发展、创新发展、跨越发展的关键时期。推动经济社会高质量发展，必须全面落实新发展理念，通过发展循环经济与可持续发展来加快转方式、调结构、优布局，聚力建设美丽四川，加快建设经济强省。意大利等国在内的发达国家，在循环经济发展方面有许多好的探索和经验，要以本次论坛为契机把循环经济作为加强四川与意大利交流合作的关键领域，增进相互了解，加深互利合作，推动四川生态文明建设。

论坛期间，意大利能源环境全球交易所、四川省循环经济协会、四川联合环境交易所签署战略合作协议。根据协议，三方将建立一个四川和意大利之间能源环境市场的信息交换平台，包括技术、工艺、技术诀窍、管理和公共规划的相关信息，并在环境保护、能源、循环和绿色经济、智慧和弹性城市和技术等领域开展科技信息转移或交流。

The Sino-Italy Forum on Circular Economy and Sustainable Development was held in Chengdu on September 23, 2018. Centering on the topic “A New Era Powered by Green Development; A New Journey of Circular Economy”, more than 300 people from Chinese and Italian government agencies, chambers of commerce, associations, universities, scientific research institutes and enterprises had in-depth discussion and exchanges on circular economy, energy conservation & environmental protection and clean energy.

The representatives expressed that Sichuan is currently at the critical stage to realize transformation, innovation-oriented and leapfrog development. To promote quality economic and social development, it's necessary to implement new development concept at all fronts, accelerate transformation, adjust the structure and optimize the layout by developing circular economy and sustainable development, focus efforts on building a beautiful Sichuan and speed up the effort to become an economic powerhouse. Given that developed countries, including Italy, boast rich explorations and experience in circular economy, we should make full use of the forum to prioritize Sichuan-Italy cooperation in circular economy to enhance mutual understanding, deepen win-win cooperation and promote Sichuan's ecological civilization construction.

At the forum, Energy Environment Global Exchange, Sichuan Association of Circular Economy and Sichuan United Environment Exchange signed a strategic cooperation agreement, according to which, the three parties will establish an information exchange platform on the energy and environment markets between Sichuan and Italy, including information on technology, process, know-how, management and public planning, and transfer or exchange science and technology information in terms of environmental protection, energy, circular and green economy, smart and resilient cities and technologies, etc.



## 2018中意生物材料及新材料论坛

2018 China-Italy Biomaterials & New Materials Forum

9月23日，由四川省科学技术厅、四川博览事务局、意大利驻重庆总领事馆、意大利国家研究委员会、四川大学、中国生物材料学会共同主办的2018中意生物材料及新材料论坛在成都成功举行。共有来自中意双方政府、大学、科研机构、企业代表的200余人参加。在开幕式上，四川省科学技术厅陈学华副厅长介绍了四川省的科技概况，以及意大利与四川开展科技合作的情况，希望中意双方通过“中意科技交流日”活动，进一步增进了解，加强合作，互利共赢，进一步推动四川和意大利学术界、企业界的交流与合作，搭建好两国产学研机构的合作平台。

四川大学与意大利国家研究委员会等多所意方高校及科研院所生物材料等新材料领域的科学研究、成果转化和人才培养方面一直保持着深入的交流与合作，产生了丰硕的学术成果。同时，也期待中意双方专家学者一起，共同探讨生物材料等新材料领域的发展历史、面临问题和未来趋势，为推进生物材料等新材料学科创新发展作出新的更大贡献。

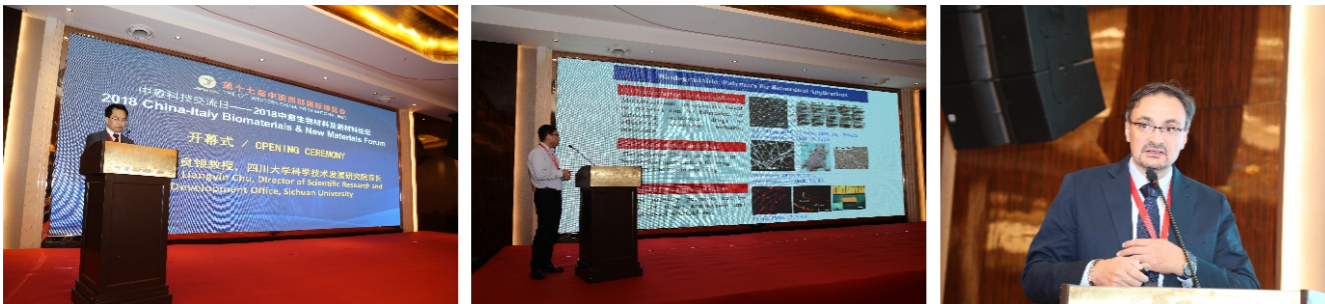
随后论坛上，来自中国和意大利的12位专家学者围绕“再生医学中的生物材料”“基于多糖与脂肪族聚酯的两亲药物传递系统”“镁合金及其加工技术新进展”“用于组织修复/再生的个性化先进结构”“胶原基生物材料：从基础研究到医疗器械”等主题作了12场精彩的学术报告。

本次活动交流了新思路、新技术，进一步推进了四川省与意大利在生物及新材料等领域的技术转移合作，有效拓展了西部和四川对外双方交流合作的空间渠道。



意大利驻重庆总领事馆科技参赞龚卓龙发言。  
Lorenzo Gonzo, Science and Technology Counselor of the Consulate General of Italy in Chongqing, gives a speech.

### 专家交流 Presentations



四川大学副校长许唯临致辞。  
Xu Weilin, Vice President of Sichuan University, speaks at the event.

On September 23, 2018 China-Italy Biomaterials & New Materials Forum, jointly hosted by the Science & Technology Department of Sichuan Province, Sichuan Bureau of Expo Affairs, Consulate General of Italy in Chongqing, Italian National Research Council, Sichuan University and Chinese Society for Biomaterials, was successfully held in Chengdu. It was attended by around 200 representatives from Chinese and Italian government agencies, universities, scientific research institutes and enterprises. At the opening ceremony, Chen Xuehua, Deputy Director General of the Science & Technology Department of Sichuan Province, introduced the science and technology of Sichuan and the cooperation between Italy and Sichuan. As noted, Italy and China could further deepen understanding and cooperation to achieve win-win results, promote exchanges and cooperation between Italy and Sichuan in the academic and business community and build a cooperation platform for industries, universities and research institutes of the two countries.

Sichuan University has maintained in-depth cooperation with a number of Italian universities and research institutes including the Italian National Research Council in terms of scientific research, application of scientific and technological achievements, talent training in biomaterials and new materials and their cooperation has yielded fruitful results. As expected, Italian and Chinese experts and scholars will discuss the development course, problems and trends of biomaterials and new materials and make greater contributions to the innovation and development thereof.

Besides, 12 experts from China and Italy gave wonderful academic presentations centering on topics like “Biomaterials in Regenerative Medicine” “Polysaccharide-and Aliphatic-polyester-based Amphiphilic Drug Delivery System” “New Development in Magnesium Alloy and Processing Technologies” “Personalized Advanced Structure for Tissue Repair/Regeneration” and “Collagen-based Biomaterials: From Basic Research to Medical Apparatus”.

The forum, which was an occasion to exchange new ideas and technologies, has further promoted technology transfer cooperation between Sichuan and Italy in biomaterials and new materials and effectively facilitated communication and cooperation between western China, especially Sichuan and Italy.



## 第六届中国—意大利食品安全对话

The 6th Sino-Italy Food Safety Dialogue

第六届中国—意大利食品安全对话于9月25日在四川成都举行，来自中意两国的政府领导、企业嘉宾和专家学者共聚蓉城，围绕“食品领域风险评估和防控”主题，共话食品安全。

本次活动由中国国家市场监督管理总局、意大利卫生部、意大利驻华大使馆和四川省政府主办。会上，国家市场监督管理总局与意大利卫生部签署了《食品安全领域合作的谅解备忘录》，双方将不断加强食品安全风险评估交流双边合作，不断推动中意两国在食品安全法律政策、安全技术和监管、食品贸易等方面的合作与交流。

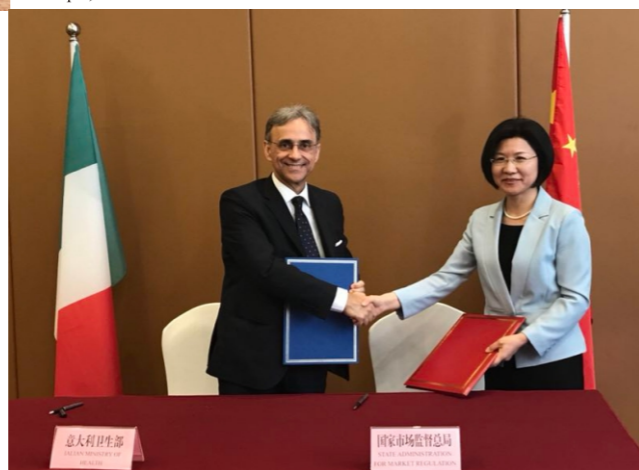
国家市场监督管理总局副局长孙梅君表示，食品安全问题是全球关注的重点问题之一。中国政府历来高度重视食品安全，把食品安全作为最基本、最重大的民生问题来对待，中意两国食品安全监管部门也一直保持着很好的交流合作关系。

意大利驻华大使谢国谊表示，这是双方连续第二次在成都举办中意食品安全对话，体现了中国在国家省级层面上对食品安全问题上的高度重视，极大地促进了双方在食品安全领域的良好合作。意大利愿意与中国加强合作，通过签署食品安全合作谅解备忘录，进一步加强食品安全信息共享，以更好地保护消费者的健康。

会上，意大利卫生部食品安全、卫生和营养司司长盖塔那·菲利，国家市场监督管理总局食品安全抽检监测司司长段永升等专家就意大利食品安全风险预防和控制措施、中国食品安全风险评估和防控体系等主题进行了演讲，取得了丰硕的交流成果。



2018年9月25日，国家市场监督管理总局副局长孙梅君会见意大利驻华大使谢国谊。  
On September 25, 2018, Sun Meijun, Deputy Director General of the State Administration for Market Regulation of China, met with Ettore Francesco Sequi, Italian Ambassador to China.



2018年9月25日，国家市场监督管理总局副局长孙梅君与意大利驻华大使谢国谊签署《中华人民共和国国家市场监督管理总局和意大利共和国卫生部关于食品安全领域合作的谅解备忘录》。  
On September 25, 2018, Sun Meijun, Deputy Director General of the State Administration for Market Regulation, and Ettore Francesco Sequi, Italian Ambassador to China signed *Memorandum of Understanding between the State Administration for Market Regulation of the People's Republic of China and the Ministry of Health of Italy on Cooperation in Food Safety*.



2018年9月25日，国家市场监督管理总局副局长孙梅君在第六届中国—意大利食品安全对话上发言。  
On September 25, 2018, Sun Meijun, Deputy Director General of the State Administration for Market Regulation, addresses the 6th Sino-Italy Food Safety Dialogue.



2018年9月25日，意大利驻华大使谢国谊在第六届中国—意大利食品安全对话上发言。  
On September 25, 2018, Ettore Francesco Sequi, Italian Ambassador to China, speaks at the 6th Sino-Italy Food Safety Dialogue.



意大利卫生部食品安全、卫生和营养司司长盖塔那·菲利发表演讲。  
Dr. Gaetana Ferri, Director General for Food Safety, Hygiene and Nutrition of the Italian Ministry of Health, delivers a speech.

The 6th Sino-Italy Food Safety Dialogue was held in Chengdu, Sichuan on September 25, 2018. Government officials, business representatives, scholars and experts from China and Italy gathered in Chengdu and discussed food safety centering on the topic “Food Risk Assessment, Prevention and Control”.

The activity was sponsored by the State Administration for Market Regulation (SAMR) of China, the Ministry of Health of Italy, the Embassy of Italy in China and the People's Government of Sichuan Province. At the meeting, the SAMR and the Ministry of Health of Italy signed *Memorandum of Understanding on Cooperation in Food Safety*, according to which the two parties will continue to strengthen bilateral cooperation in food safety risk evaluation and exchanges and promote cooperation and communication between China and Italy in areas such as food safety laws and policies, safety technology and supervision and food trade.

Sun Meijun, Deputy Director General of SAMR, said that food safety is one major issue of global concern. The Chinese government always pays great attention to food safety and regards food safety as the most fundamental and important livelihood issue. Italian and Chinese food safety regulators maintain an effective communication and collaboration.

H.E. Ettore Francesco Sequi, Italian Ambassador to China, expressed that it is the second time for Sino-Italy Food Safety Dialogue to be held in Chengdu. This shows that China pays great attention to food safety at both the state and provincial level and the event has greatly promoted sound cooperation between China and Italy in food safety. Italy stands ready to strengthen cooperation with China. By signing *Memorandum of Understanding on Cooperation in Food Safety*, two sides could further strengthen food safety information sharing and safeguard consumers' health more effectively.

At the meeting, experts including Dr. Gaetana Ferri, Director General for Food Safety, Hygiene and Nutrition of the Italian Ministry of Health, and Duan Yongsheng, Director General of Food Safety Random Inspection & Monitoring of the SAMR, gave a speech on topics such as Italian food safety risk prevention and control measures and Chinese food safety risk evaluation and prevention & control system, yielding fruitful results.

活动背景 Background	合作方 Partners	项目内容 Project Description
	中方：中国四川省人民政府 意方：意大利共和国经济发展部 Chinese side: People's Government of Sichuan Province Italian side: Ministry of Economic Development, Labour and Social Policies	关于建立经贸合作伙伴关系谅解备忘录 MOU on Establishment of Economic and Trade Cooperation Partnership
彭清华书记会见迪马约副总理 Party Secretary Peng Qinghua met with Deputy Prime Minister Luigi Di Maio	中方：中国西南交通大学 意方：意大利威尼斯大学 Chinese side: Southwest Jiaotong University Italian side: Ca' Foscari University of Venice	关于加强在历史、文化、经济、管理、语言、养老领域的人才培养，增强国际上的相互理解，并在教学和研究领域等加强合作 Strengthening talent training in fields such as history, culture, economy, management, language and senior care, enhancing mutual understanding, and strengthening the cooperation in teaching, research and other fields.
	中方：中国四川省文物局 意方：意大利那不勒斯国家考古博物馆、坎皮佛莱格 Chinese side: Sichuan Cultural Relics Administration Italian side: National Archaeological Museum of Naples, Campi Flegrei	关于开展成都东华门城市考古遗址保护与利用项目 Implementing the project of protecting and utilizing Donghuamen urban archaeological site
	中方：自贡中艺文化产业有限公司 意方：意大利对华关系促进协会 Chinese side: Zigong Zhongyi Cultural Industry Co., Ltd. Italian side: Italy-China Friendship Association	关于举办意大利帕多瓦“中国之光”国际灯展 Holding "Light of China" International Lantern Festival in Padova, Italy
意大利魅力之夜——第十七届西博会主宾国活动开幕交响音乐会 "Charm of Italy" Opening Symphony Concert of WCIF 2018 Guest Country of Honor Activities	中方：四川交响乐团 意方：意大利卡尔洛·费利切剧院交响乐团 Chinese side: Sichuan Symphony Orchestra Italian side: Teatro Carlo Felice	关于加强乐团合作 Strengthening orchestra cooperation
	中方：四川天府新区成都管理委员会 意方：意大利米兰理工大学 Chinese side: Sichuan Tianfu New Area Chengdu Management Committee Italian side: Polytechnic University of Milan	关于打造中意设计创新平台项目 Building China-Italy Design Innovation Platform
2018四川——意大利产业合作与投资对接会 2018 Sichuan-Italy Matchmaking Conference on Industrial Cooperation and Investment	中方：四川焜峰通用航空有限公司 意方：意大利西门西斯公司 Chinese side: Sichuan Sparkling Peak General Aviation Limited Liability Company Italian side: Seamthesis	关于建设3D打印及钒钛金属多维利用加工与制造中心项目 Constructing the Center for 3D Printing and Vanadium-titanium Multi-dimensional Utilization, Processing and Manufacturing Center
	中方：四川驼峰通用航空有限公司 意方：意大利火神公司 Chinese side: Sichuan Toefl General Aviation Co., Ltd. Italian: Vulcanair	关于开展飞机经销项目 Aircraft sales

活动背景 Background	合作方 Partners	项目内容 Project Description
2018四川——意大利产业合作与投资对接会 2018 Sichuan-Italy Matchmaking Conference on Industrial Cooperation and Investment	中方：意启道文化产业发展(成都)中心及四川意乐空间艺术文化传播有限公司 意方：意大利弗留利-威尼斯朱利亚大区家具木业协会 Chinese side: Yiqidao Cultural Industry Development (Chengdu) Center, Sichuan Yile Space Art & Culture Communication Co., Ltd. Italian side: Furniture and Timber Industry Association of Italian Friuli Venezia Giulia	关于打造意大利家居体验中心项目 Building Italian home experience center
	中方：成都新中联展览有限公司 意方：意大利展会集团上海万耀华意展览有限公司 Chinese side: Sichuan Xinzhonglian Exhibition Co., Ltd. Italian side: VNU Exhibitions Asia of Italian Exhibition Group	关于加强环保和绿色技术产业的展览合作项目 Strengthening the cooperation in environmental protection and green technology exhibitions
中国——意大利循环经济与可持续发展论坛 Sino-Italy Forum on Circular Economy and Sustainable Development	中方：四川省循环经济协会、四川省联合环境交易所 意方：环境能源全球交易所 Chinese side: Sichuan Association of Circular Economy, Sichuan United Environment Exchange Italian side: Energy Environment Global Exchange	关于建立四川和意大利能源环境市场交易平台项目 Establishing Sichuan-Italy energy environment market exchange platform
	中方：国家市场监督管理总局 意方：意大利卫生部 Chinese side: State Administration for Market Regulation Italian side: Ministry of Health	关于加强国家市场监督管理总局和意大利卫生部合作谅解备忘录 MOU on Strengthening the Cooperation between the State Administration for Market Regulation and Italy's Ministry of Health
第六届中国——意大利食品安全对话 The 6 <sup>th</sup> Sino-Italy Food Safety Dialogue	中方：成都市郫都中国川菜产业园管委会 意方：重庆德庄国际贸易有限公司 Chinese side: Management Committee of China Sichuan Cuisine Industry Park, Pidu District, Chengdu Italian side: Chongqing Dezhuan International Trading Co., Ltd.	关于加强食品饮料项目引入、产品推介、文化交流、技术推广服务等方面合作 Strengthening the cooperation in project introduction, product promotion, cultural exchange, technology promotion service and other fields
	中方：成都市郫都中国川菜产业园管委会 意方：安杰罗国际贸易有限公司 Chinese side: Management Committee of China Sichuan Cuisine Industry Park, Pidu District, Chengdu Italian side: Angelo International Trade Co., Ltd.	关于加强食品饮料项目引入、产品推介、文化交流、技术推广服务等方面合作 Strengthening the cooperation in project introduction, product promotion, cultural exchange, technology promotion service and other fields

活动背景 Background

合作方 Partners

项目内容 Project Description

第六届中国-意大利食品安全对话  
The 6<sup>th</sup> Sino-Italy Food Safety Dialogue

中方: 彭州市三界丰碑蔬菜产销专业合作社  
意方: 意大利奥多格兰德集团  
Chinese side: Pengzhou Sanjie Fengbei Vegetable Production & Marketing Cooperative  
Italian side: Ortogranda

关于加强在农产品生产技术、市场开发以及进出口贸易方面合作  
Strengthening the cooperation in farm product production technology, market development and import & export trade

意大利国家前众议院议长、意大利对华友好协会主席、昂利集团主席伊蕾妮·皮韦蒂女士出席第十七届西博会期间  
Irene Pivetti, former President of the Italian Chamber of Deputies, President of the Italy China Friendship Association and Chairperson of Only Italia, attends WCIF 2018

中方: 资阳市人民政府  
意方: 意大利对华友好协会  
Chinese side: Ziyang Municipal People's Government  
Italian side: Italy China Friendship Association

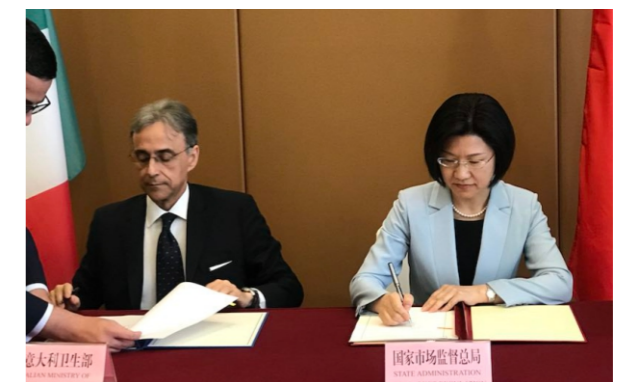
关于签订友好合作意向书  
Signing a Letter of Intent on friendly cooperation

中方: 资阳临空新城、华悦集团  
意方: 昂利集团  
Chinese side: Ziyang Airport New City, Huayue Group  
Italian side: Only Italia

关于加强意大利-资阳临空区产城一体化项目战略合作  
Strengthening strategic cooperation between Italy and Ziyang Airport Economic Zone for industry-city integration project

中方: 成都市天府源品牌营销策划有限公司  
意方: 昂利集团  
Chinese side: Chengdu Tianfuyuan Brand Marketing Planning Co., Ltd.  
Italian side: Only Italia

关于加强中欧农产品贸易方面进行合作  
Strengthening the cooperation between China and Europe in farm product trade



中国政府实施西部大开发战略近20年来，特别是过去五年多来，西部地区发生了巨大变化，成为中国经济版图中令人瞩目的板块，展现出更加光明的发展前景。当前，西部地区发展站在了新的历史起点上，开放型经济发展迎来了新的机遇。中国政府将进一步创造条件，支持西部地区加快发展步伐，积极打造内陆开放新高地，推进“一带一路”框架下的互联互通建设，加强创新引领，营造良好的营商环境，实现与各国更大范围、更高水平的互利共赢。西部地区作为中国开放格局中不可或缺的一部分，与世界经济的联系会越来越紧密，开放的道路会越来越宽广。

In nearly 20 years since the Chinese government mapped out Western China Development Strategy, especially over the past 5 years or more, dramatic changes have taken place in western China, and the region has become a remarkable sector in China's economic landscape and shown its brighter prospect. Currently, at a new historical starting point, it has ushered in a new opportunity for the development of open economy. The Chinese government will further create enabling conditions, and support western China in speeding up development, building a new focus for opening-up in inland China, advancing connectivity construction under the "Belt and Road" framework, strengthening innovation and creating favorable business environment, thus achieving win-win with foreign countries in a wider range and at a higher level. As an indispensable part of China's opening-UP endeavor, western China will be increasingly connected to the world economy and open wider to the outside world.

中共中央政治局委员、国务院副总理 胡春华  
Hu Chunhua, Member of the Political Bureau of the CPC  
Central Committee and Vice Premier of the State Council



今年是中国改革开放40周年，中国扩大对外开放的最大潜力在西部，主攻方向也在西部。以开放促发展是实施西部大开发的经验。中国商务部将一如既往支持西部地区拓宽对外合作领域、支持四川扩大对外开放，挖掘外贸新的增长点，发挥自贸试验区示范引领作用，努力使西部由“跟跑”开放成为新的开放前沿。

This year marks the 40th anniversary of China's reform and opening-up. The largest potential and focus of China's wider opening to the outside world is in western China. Promoting development through opening-up is the experience of western China development. China's Ministry of Commerce will continue to support western China in broadening foreign cooperation, support Sichuan to open wider to the outside world, tapping new growth points of foreign trade, playing its guiding role as a pilot free trade zone, and strive to transform western China from a "follower" into a new frontier of opening-up.

中国商务部副部长 王炳南  
Wang Bingnan, Vice Minister of Commerce of China



意大利是本届西博会的主宾国，这样的身份令人倍感自豪。我们将在西博会期间举办高规格的活动，充分展示意大利在环保、科技、文化遗产保护、健康、音乐、食品安全等领域的先进知识和技术。相信本届西博会将促进意中两国及各地区间、企业间更加广泛地开展互惠互利合作。意中两国拥有同样悠久的历史文化、互补性很强的经贸往来，我们将全方位发展两国关系，借助西博会平台进一步促进两国商业合作和相互投资，为两国人民创造更多福祉。

Italy is the guest of honor for WCIF 2018, in which we take great pride. We will organize high-level activities during the fair, to showcase Italy's advanced expertise and technologies in fields such as environmental protection, technology, cultural heritage protection, health, music and food safety. I believe that the fair will promote the win-win cooperation between Italy and China. With time-honored history and culture, Italy and China are highly complementary in economic and trade ties. We will develop Italy-China relations in an all-round way, and further promote business cooperation and mutual investment through the fair, in a bid to creating more benefits for people of two countries.

意大利副总理兼经济发展、劳动与社会政策部部长 迪马约  
Luigi Di Maio, Italian Deputy Prime Minister  
and Minister of Economic Development, Labour and Social Policies



西博会为贸易商、企业家及投资者提供了分享观点、建立联系、洽谈项目的机会，有效促进了贸易、投资及旅游等各领域务实合作。尼泊尔和中国有着密切深厚的关系，友好交往历史悠久。尼泊尔非常赞赏“一带一路”倡议，它带来了和平、合作、包容和互利共赢。热忱欢迎包括四川企业在内的各国参展商到尼泊尔发展，积极参与农业旅游等产业发展和基础设施建设。

WCIF creates opportunities for traders, entrepreneurs and investors to share ideas, establish contacts and conduct negotiations, which effectively promotes pragmatic cooperation in trade, investment, tourism and other fields. Nepal and China enjoy close ties and long-standing friendly exchanges. Nepal highly appreciates the "Belt and Road" Initiative, which has brought about peace, cooperation, inclusiveness and win-win results. I warmly welcome foreign enterprises, including those in Sichuan, to develop business in Nepal and to actively engage in such fields as agriculture, tourism and infrastructure construction.

尼泊尔副总统 南达·巴哈杜尔·普恩  
Nanda Bahadur Pun, Vice President of Nepal



很多来自世界各地的企业组团亮相西博会，这充分展示了西博会的国际化。从西博会的盛大热闹，到西部地区的乘客和货运量，再到驻蓉领事机构的数量等，种种现象与数据都表明，西部已经成为热土。

The presence of many business delegations from across the world shows the internationalization of WCIF. The spectacle of WCIF, the passenger and cargo throughput in western China, the number of consulates in Chengdu, all facts and data suggest that western China has become a much sought-after land.

德国中小企业联合会中国区主席 温弗里德·博斯特曼  
Winfried Bostelmann, Chairman of BVMW China

西博会是一个很好的平台。以此为平台向世界推广中国最好的东西。  
WCIF is a great platform to present China's best products to the world.

尼泊尔第一省乌岱普尔·盖哈特·特里约加市市长 巴尔德夫·乔达里  
Baldev Chaudhary, Mayor of Triyuga Municipality, Udayapur District, Province No. 1, Nepal

我们希望拓宽、加深和四川的合作关系。希望此次参会能和四川在农业、基础设施等方面签下更多项目。

We expect to broaden and deepen cooperation with Sichuan. Hopefully we will sign more projects with Sichuan in agriculture, infrastructure and other fields.

乌干达总统办公室负责人 查尔斯·安吉娜  
Charles Angina, Head of the Office of the President of Uganda

西博会让西部更了解世界，也让世界更了解西部。香港展台不仅把川港合作作为重要宣传内容，也展示了香港的经济发展以及香港在“一带一路”上的重要角色，并带来了香港非遗项目，希望更多内地游客到香港感受香港文化。

WCIF makes western China known to the world and vice versa. The Hong Kong booth not only highlighted Sichuan-Hong Kong cooperation, but also presented Hong Kong's economic development and Hong Kong's important role in the "Belt and Road", as well as Hong Kong' intangible cultural heritage, in the hope of attracting more mainland tourists to Hong Kong to experience its culture.

香港特别行政区政府驻成都经济贸易办事处署理主任 苏紫贤  
So Tsz Yin, Acting Director of the Hong Kong Economic and Trade Office in Chengdu

西博会让我们看到了开放的四川。西博会提醒我们，眼光不应该只停留在中国的沿海，中国西部同样机遇无限。

WCIF showed us an open Sichuan and reminded us that we should not only focus on coastal areas of China, but also western China for the immense opportunities.

意大利杜莎生物科技有限公司CEO 安东尼奥  
Antonio, CEO of Tussauds Biotech Co., Ltd.

